叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ai] . , [pɑːt] [θriː] .
Volume I . , Part 3 .
体积 我 . , 部分 3 .

第一卷，第三部分。

['tʃæptəz] [sɪks] - [eit]
Chapters 6 - 8
章节 6 - 8

第6-8章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
The book cover and spine above and the images which follow were not part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880 - edition of J . W . Clark ,
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是 部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 - 版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和

- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的

[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd]
OF THE DIVERTING AND IMPORTANT SCRUTINY WHICH THE CURATE AND
的 这 转移注意力 和 重要的 审查 哪个 这 策展 和

[ðə; ði]
THE
这

牧师和

['bɑːbə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən]
BARBER MADE IN THE LIBRARY OF OUR INGENIOUS GENTLEMAN
理发师 制成 在 这 图书馆 的 我们的 巧妙 绅士

理发师，出自我们这位才华横溢的绅士的图书馆

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sæli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːði] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə]
OF THE SECOND SALLY OF OUR WORTHY KNIGHT DON QUIXOTE OF LA MANCHA
的 这 第二 莎莉 的 我们的 值得 骑士 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查

唐吉诃德骑士第二次出征

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]
OF THE GOOD FORTUNE WHICH THE VALIANT DON QUIXOTE HAD IN THE
的 这 好的 财富 哪个 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 有 在 这

勇敢的堂吉诃德所拥有的好运

['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] , [wɪð] ['ʌðə(r)]
TERRIBLE AND UNDREAMT - OF ADVENTURE OF THE WINDMILLS , WITH OTHER
糟糕的 和 未曾梦想过的 - 的 冒险 的 这 风车 , 和 其他

风车的可怕而又不可思议的冒险，以及其他

[ə'kəːrəns, -'kʌ-] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtli] [rɪ'kɔːdɪd]
OCCURRENCES WORTHY TO BE FITLY RECORDED
发生 值得 到 是 合适地 记录

值得妥善记录的事件

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd]
OF THE DIVERTING AND IMPORTANT SCRUTINY WHICH THE CURATE AND
的 这 转移注意力 和 重要的 审查 哪个 这 策展 和

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən]
THE BARBER MADE IN THE LIBRARY OF OUR INGENIOUS GENTLEMAN
这 理发师 制成 在 这 图书馆 的 我们的 巧妙 绅士

牧师和理发师在我们这位才华横溢的绅士的图书馆里进行的有趣而重要的审查

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ;
He was still sleeping ;
他 曾是 仍然 睡眠 ;

他还在睡觉；

[səʊ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ni:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] ,
so the curate asked the niece for the keys of the room where the books ,
所以 这 策展 问 这 侄女 为了 这 钥匙 的 这 房间 在哪里 这 图书 ,

于是，牧师向侄女要了存放书籍的房间的钥匙。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] ['wɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] .
the authors of all the mischief , were , and right willingly she gave them .
这 作者 的 全部 这 恶作剧 , 是 , 和 正确的 心甘情愿 她 给予 他们 .

一切恶行的始作俑者，正是她，而且她心甘情愿地将他们交给了他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They all went in , the housekeeper with them ,
他们 全部 去 在 , 这 管家 和 他们 ,

他们都进去了，管家也和他们一起进去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][bɪg] [bʊks] ['veri] [wel] [baʊnd] ,
and found more than a hundred volumes of big books very well bound ,
和 成立 更多的 比 一个 百 卷 的 大的 图书 非常 出色地 边界 ,

还发现了一百多卷装帧精美的大部头书籍。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [smɔ:l] [wʌnz] .
and some other small ones .
和 一些 其他 小的 一个 .

还有一些其他的小东西。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'baʊt][ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
The moment the housekeeper saw them she turned about and ran out of the room ,
这 片刻 这 管家 锯 他们 她 转向 关于 和 跑 出去 的 这 房间 ,

管家一看到他们，就转身跑出了房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv]['həʊli]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sprɪŋklə(r)] ,
and came back immediately with a saucer of holy water and a sprinkler ,
和 来了 后退 立即地 和 一个 碟子 的 圣 水 和 一个 洒水器 ,

他随即拿着一碟圣水和洒水器回来了。

['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , [se'njɔ:] [laɪ'senʃiət] , ['sprɪŋk(ə)l] [ðɪs] [ru:m] ;
saying , " Here , your worship , senor licentiate , sprinkle this room ;
说 , " 这里 , 你的 崇拜 , 传感器 执照 , 撒 这 房间 ;

说："大人，请您洒洒这间屋子；

[doʊnt] [li:v] ['eni] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ði:z] [bʊks] [tu:; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ju: 'es]
don't leave any magician of the many there are in these books to bewitch us
不 离开 任何 魔术师 的 这 许多 那里 是 在 这些 图书 到 蛊惑 我们
[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .
in revenge for our design of banishing them from the world .
在 复仇 为了 我们的 设计 的 驱逐 他们 从 这 世界 .

不要让这些书中众多的魔法师中的任何一个来报复我们把他们从世界上驱逐出去的计划，从而再次迷惑我们。

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [lɑ:f] ,
" The simplicity of the housekeeper made the licentiate laugh ,
" 这 简单 的 这 管家 制成 这 执照 笑 ,

"管家的朴实无华让那位持证律师笑了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bʊks] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
and he directed the barber to give him the books one by one to see what
和 他 指导 这 理发师 到 给 他 这 图书 一 经过 一 到 看 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,
they were about ,
他们 是 关于 ,

他吩咐理发师把书一本一本地递给他，让他看看书里讲的是什么。

[æz; əz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv]
as there might be some to be found among them that did not deserve
作为 那里 可能 是 一些 到 是 成立 之中 他们 那 做过 不是 应得
[ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
the penalty of fire .
这 惩罚 的 火 .

因为其中可能有些人不应该受到火刑的惩罚。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [niːs] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]
" No , " said the niece , " there is no reason for showing mercy to any of
" 不 , " 说 这 侄女 , " 那里 是 不 原因 为了 显示 怜悯 到 任何 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“不，”侄女说，“没有理由对他们中的任何人表示怜悯；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʌn] ['mɪstʃɪf] ;
they have every one of them done mischief ;
他们 有 每一个 一 的 他们 完毕 恶作剧 ;

他们每个人都作恶了；

['betə(r)] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]
better fling them out of the window into the court and make a pile of
更好的 一扔 他们 出去 的 这 窗户 进入 这 法庭 和 制作 一个 桩 的
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
them and set fire to them ;
他们 和 放 火 到 他们 ;

最好把它们从窗户扔到院子里，堆成一堆，然后点燃；

[ɔː(r)] [els] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
or else carry them into the yard ,
或者 别的 携带 他们 进入 这 院子 ,

或者把它们搬到院子里去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sməʊk] ['ɡɪvɪŋ] ['eni] [ə'nɔɪəns] .
and there a bonfire can be made without the smoke giving any annoyance .
和 那里 一个 篝火 能 是 制成 没有 这 抽烟 给予 任何 烦恼 .

而且在那里可以生篝火，而不会产生任何烟雾造成困扰。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [səʊ] ['iːɡə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" The housekeeper said the same , so eager were they both for the
" 这 管家 说 这 相同的 , 所以 渴望的 是 他们 两个都 为了 这
['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnəsənts] ,
slaughter of those innocents ,
屠宰 的 那些 无辜者 ,

“管家也说了同样的话，他们俩都如此渴望屠杀那些无辜的人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wʊd] [nɒt] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt]
but the curate would not agree to it without first reading at any rate
但 这 策展 会 不是 同意 到 它 没有 第一的 阅读 在 任何 速度
[ðə; ði] ['taɪtlz] .
the titles .
这 标题 .

但这位牧师至少要先看看书名才会同意。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] " [ðə; ði][fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv]
The first that Master Nicholas put into his hand was " The four books of
这 第一的 那 掌握 尼古拉斯 放 进入 他的 手 曾是 " 这 四 图书 的
['æmədis][ɒv; əv] [gɔːl] . "
Amadis of Gaul . "
阿马迪斯 的 高卢 . "

尼古拉斯大师递到他手中的第一本书是《高卢阿马迪斯的四本书》。

" [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
" This seems a mysterious thing , " said the curate , " for , as I have
" 这 似乎 一个 神秘 事物 , " 说 这 策展 , " 为了 , 作为 我 有
[hɜːd] [seɪ] ,
heard say ,
听到 说 ,

“这似乎是一件神秘的事情，”牧师说道，“因为我曾听人说过，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['prɪntɪd] [ɪn] [speɪn] ,
this was the first book of chivalry printed in Spain ,
这 曾是 这 第一的 书 的 骑士精神 打印 在 西班牙 ,

这是西班牙印刷的第一本骑士故事书。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] ;
and from this all the others derive their birth and origin ;
和 从 这 全部 这 其他的 派生 他们的 出生 和 起源 ;

其他一切事物都是由此而生而来；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [ɪn'eksərəbli] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
so it seems to me that we ought inexorably to condemn it to the
所以 它 似乎 到 我 那 我们 应该 无情地 到 谴责 它 到 这
[fleɪmz] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [sekt] . "
flames as the founder of so vile a sect . "
火焰 作为 这 创始人 的 所以 卑鄙的 一个 教派 . "

因此，我认为我们应该毫不犹豫地将其投入火刑，因为它是这样一个邪恶教派的创始人。

" [neɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ai] [tuː] ,
" Nay , sir , " said the barber , " I too ,
" 不 , 先生 , " 说 这 理发师 , " 我 也 ,

“不，先生，”理发师说，“我也是。”

[hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv]
have heard say that this is the best of all the books of this kind that have
有 听到 说 那 这 是 这 最好的 的 全部 这 图书 的 这 种类 那 有
[biːn] ['rɪt(ə)n] ,
been written ,
到过 书面 ,

我听说这是同类书籍中最好的一本。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ɪts][laɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] . "
and so , as something singular in its line , it ought to be pardoned . "
和 所以 , 作为 某物 单数 在 它是 线 , 它 应该 到 是 赦免 . "

因此，作为其谱系中的特例，它应该被赦免。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ; " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [let] [ɪts] [laɪf] [biː; bi] [speəd]
" True , " said the curate ; " and for that reason let its life be spared
" 真的 , " 说 这 策展 ; " 和 为了 那 原因 让 它是 生活 是 幸存
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

“没错，”牧师说；“因此，暂时饶它一命吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Let us see that other which is next to it . "
让 我们 看 那 其他 哪个 是 下一个 到 它 . "

让我们看看它旁边的那个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ðə; ði] - [sɜːgəs] [diː] - ,
" It is , " said the barber , " the ' Sergas de Esplandian ,
" 它 是 , " 说 这 理发师 , " 这 - 塞尔加斯 德 - ,

“是，”理发师说，“埃斯普兰迪安的塞尔加斯。”

- [ðə; ði] ['lɔːfl] [sʌn] [ɒv; əv]['æmədis][ɒv; əv] [gɔːl] . "
' the lawful son of Amadis of Gaul . "
- 这 合法的 儿子 的 阿马迪斯 的 高卢 . "

“高卢人阿马迪斯的合法儿子。”

" [ðen] ['verɪli] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" Then verily , " said the curate ,
" 然后 确实 , " 说 这 策展 ,

“那么，的确如此，”牧师说道，

" [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
" the merit of the father must not be put down to the account of the son .
" 这 优点 的 这 父亲 必须 不是 是 放 向下 到 这 帐户 的 这 儿子 .

“父亲的功绩不能归功于儿子。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ['haʊskiːpə(r)] ;
Take it , mistress housekeeper ;
拿 它 , 情妇 管家 ;

拿着吧，女管家；

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði][paɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] .
open the window and fling it into the yard and lay the foundation of the pile for the bonfire we are to make .
打开 这 窗户 和 一扔 它 进入 这 院子 和 躺 这 基础 的 这 桩 为了 这 篝火 我们 是 到 制作 .

打开窗户，把窗户扔到院子里，为我们要生的篝火打好基础。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [əu'bei] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" The housekeeper obeyed with great satisfaction ,
" 这 管家 服从 和 伟大的 满意 ,

管家非常满意地服从了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːði] " - " [went] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ə'weɪt] [wɪð] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and the worthy " Esplandian " went flying into the yard to await with all patience the fire that was in store for him .
和 这 值得 " - " 去 飞行 进入 这 院子 到 等待 和 全部 耐心 这 火 那 曾是 在 店铺 为了 他 .

于是，这位值得尊敬的“埃斯普兰人”飞奔到院子里，耐心地等待着即将降临在他身上的烈火。

" [prə'siːd] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" Proceed , " said the curate .
" 继续 , " 说 这 策展 .

“请继续，”牧师说道。

" [ðɪs] [ðæt] ['kɒmz] [nekst] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ɪz] - ['æmədis][ɒv; əv] [griːs] , - [ænd; ənd] ,
" This that comes next , " said the barber , " is ' Amadis of Greece , ' and ,
" 这 那 来 下一个 , " 说 这 理发师 , " 是 - 阿马迪斯 的 希腊 , - 和 ,

“接下来这个，”理发师说，“是《希腊的阿马迪斯》，”

[ɪn'diːd] , [ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['æmədis] ['lɪniɪdʒ] . "
indeed , I believe all those on this side are of the same Amadis lineage . "
的确 , 我 相信 全部 那些 在 这 边 是 的 这 相同的 阿马迪斯 血统 . "

的确，我相信我们这边的所有人都是阿玛迪斯家族的后裔。

" [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
" Then to the yard with the whole of them , " said the curate ;
" 然后 到 这 院子 和 这 所有的 的 他们 , " 说 这 策展 ;

“然后把他们都带到院子里去，”牧师说；

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [kwiːn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd]
" for to have the burning of Queen Pintiquiniestra , and the shepherd
" 为了 到 有 这 燃烧 的 女王 - , 和 这 牧羊人
- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eklɒg] ,
Darinel and his eclogues ,
- 和 他的 田园诗 ,

“为了焚烧平蒂奎涅斯特拉女王，以及牧羊人达里内尔和他的牧歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'devld] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ,
and the bedevilled and involved discourses of his author ,
和 这 困扰 和 涉及 论述 的 他的 作者 ,

以及他作者那些令人困惑且错综复杂的论述，

[ai] [wʊd] [bɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [huː] [bɪ'gɒt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]
I would burn with them the father who begot me if he were going about
我 会 烧伤 和 他们 这 父亲 WHO 生 我 如果 他 是 去 关于
[ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] . "
in the guise of a knight - errant . "
在 这 伪装 的 一个 骑士 - 错误的 . "

如果我生父乔装成游侠骑士四处游荡，我愿与他一同被烧死。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
" I am of the same mind , " said the barber .
" 我 是 的 这 相同的 头脑 , " 说 这 理发师 .

“我也是这么想的，”理发师说。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [niːs] .
" And so am I , " added the niece .
" 和 所以 是 我 , " 额外 这 侄女 .

“我也是，”侄女补充道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , " [hɪə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðem; ðəm] !
" In that case , " said the housekeeper , " here , into the yard with them !
" 在 那 案件 , " 说 这 管家 , " 这里 , 进入 这 院子 和 他们 !

“既然如此，”管家说，“那就跟他们一起到院子里去吧！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv]
" They were handed to her , and as there were many of
" 他们 是 递交 到 她 , 和 作为 那里 是 许多 的
[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [speəd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
them , she spared herself the staircase ,
他们 , 她 幸存 她自己 这 楼梯 ,

“他们把东西递给了她，因为数量很多，她就省去了爬楼梯的麻烦。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and flung them down out of the window .
和 扔 他们 向下 出去 的 这 窗户 .

然后把它们扔出窗外。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [tʌb] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" Who is that tub there ? " said the curate .
" WHO 是 那 浴缸 那里 ? " 说 这 策展 .

“那边那个浴缸里的人是谁？”牧师问道。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ɪz] - [dɒn] - [diː] ['lɔːrə] . - "
" This , " said the barber , " is ' Don Olivante de Laura . ' "
" 这 , " 说 这 理发师 , " 是 - 大学教师 - 德 劳拉 . - "
"这位,"理发师说,"是'唐·奥利万特·德·劳拉'。"

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" The author of that book , " said the curate ,
" 这 作者 的 那 书 , " 说 这 策展 ,
"那本书的作者,"牧师说,

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [rəʊt] - [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
" was the same that wrote ' The Garden of Flowers ,
" 曾是 这 相同的 那 写道 - 这 花园 的 花朵 ,
"就是写《花之花园》的那个人,

- [ænd; ənd]['truːli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['truːθfl] ,
' and truly there is no deciding which of the two books is the more truthful ,
- 和 真的 那里 是 不 决定 哪个 的 这 二 图书 是 这 更多的 真实 ,
"的确,这两本书哪一本更真实,是无法判断的。"

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [ðə; ði] [les] ['laɪɪŋ] ; [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
or , to put it better , the less lying ; all I can say is ,
或者 , 到 放 它 更好的 , 这 较少的 说谎 ; 全部 我 能 说 是 ,
或者更确切地说,少说谎;我只能说,

[send] [ðɪs] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['swæɡərɪŋ] [fuːl] . "
send this one into the yard for a swaggering fool . "
发送 这 一 进入 这 院子 为了 一个 趾高气扬 傻子 . "
把这个趾高气扬的傻瓜送到院子里去。

" [ðɪs] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ɪz] - - [ɒv; əv] - , - " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
" This that follows is ' Florismarte of Hircania , ' " said the barber .
" 这 那 跟随 是 - - 的 - , - " 说 这 理发师 .
"接下来这首是《希尔卡尼亚的弗洛里斯马特》。"理发师说道。

" [se'njɔː] - [hɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
" Senor Florismarte here ? " said the curate ;
" 传感器 - 这里 ? " 说 这 策展 ;
"请问是弗洛里斯马特先生吗?"牧师问道;

" [ðen] [baɪ][maɪ] [feɪθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
" then by my faith he must take up his quarters in the yard ,
" 然后 经过 我的 信仰 他 必须 拿 向上 他的 四分之一 在 这 院子 ,
"那么,凭我的信仰,他必须住在院子里。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] [əd'ventʃəz] ,
in spite of his marvellous birth and visionary adventures ,
在 尽管如此 的 他的 奇妙 出生 和 有远见的 冒险 ,
尽管他出身非凡,经历充满远见卓识,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['draɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [dɪ'zɜːv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
for the stiffness and dryness of his style deserve nothing else ;
为了 这 刚性 和 干燥 的 他的 风格 应得 没有什么 别的 ;
因为他那僵硬枯燥的文风,也配得上其他任何风格;

['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mɪstrəs] ['haʊskiːpə(r)] . "
into the yard with him and the other , mistress housekeeper . "
进入 这 院子 和 他 和 这 其他 , 情妇 管家 . "
他和另一个女管家一起进了院子。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [se'njɔː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
" With all my heart , senor , " said she , and executed the order with great delight .
" 和 全部 我的 心 , 传感器 , " 说 她 , 和 执行 这 命令 和 伟大的 喜 .
"我全心全意地遵命,先生,"她说,并欣然执行了命令。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ɪz][ðə; ði] [naɪt] - . - "
" This , " said the barber , " is The Knight Platir . ' "
" 这 , " 说 这 理发师 , " 是 这 骑士 - . - "

“这就是,”理发师说,“骑士普拉提尔。”

" [æn; ən][əʊld] [bʊk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [bʌt; bət][ai][faɪnd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" An old book that , " said the curate , " but I find no reason for
" 一个 老的 书 那 , " 说 这 策展 , " 但 我 寻找 不 原因 为了

['klemənsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
clemency in it ;
宽恕 在 它 ;

“这是一本旧书,”牧师说,“但我从中找不到任何宽恕的理由;

[send] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] ; " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
send it after the others without appeal ; " which was done .
发送 它 后 这 其他的 没有 上诉 ; " 哪个 曾是 完毕 .

在其他案件之后，不加上诉地将其送交;” 此事已照办。

[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [naɪt]
Another book was opened , and they saw it was entitled , " The Knight
其他 书 曾是 打开 , 和 他们 锯 它 曾是 标题 , " 这 骑士

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] . "
of the Cross . "
的 这 叉 . "

他们又打开了一本书，发现书名是《十字骑士》。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" For the sake of the holy name this book has , " said the curate ,
" 为了 这 清酒 的 这 圣 姓名 这 书 有 , " 说 这 策展 ,

“看在这本书的神圣名号的份上,”牧师说道。

" [ɪts] ['ɪgnərəns] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] , - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɒs] [ðeəz; ðəz]
" its ignorance might be excused ; but then , they say , ' behind the cross there's
" 它是 无知 可能 是 已原谅 ; 但 然后 , 他们 说 , - 在后面 这 叉 有

[ðə; ði]['dev(ə)l] ;
the devil ;
这 魔鬼 ;

“它的无知或许可以被原谅；但是，他们说，‘十字架后面是魔鬼；

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to the fire with it .
到 这 火 和 它 .

把它扔进火里。

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] . - "
" Taking down another book , the barber said , " This is ' The Mirror of Chivalry . ' "
" 采取 向下 其他的 书 , 这 理发师 说 , " 这 是 - 这 镜子 的 骑士精神 . - "

理发师又拿起一本书说：“这是《骑士之镜》。”

" [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
" I know his worship , " said the curate ;
" 我 知道 他的 崇拜 , " 说 这 策展 ;

“我认识他,”牧师说；

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [se'njɔː][reɪ'nɑːldoʊs][ɒv; əv] [mɑːntɑlvən] ['fɪgəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
" that is where Senor Reinaldos of Montalvan figures with his friends and
" 那 是 在哪里 传感器 雷纳尔多斯 的 蒙塔尔万 数据 和 他的 朋友们 和

['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

“蒙塔尔万的雷纳尔多斯先生和他的朋友、同志们就出现在那里。”

['greɪtə(r)] [θiːvz] [ðæn; ðən]['keɪkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [pɪəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði]
greater thieves than Cacus , and the Twelve Peers of France with the
更大的 窃贼 比 核心 , 和 这 十二 同龄人 的 法国 和 这
[və'reɪʃəs] [hɪ'stɔːriən] ['tɜːrpɪn] ;
veracious historian Turpin ;
诚实的 历史学家 特平 ;

比卡库斯更厉害的盗贼，还有法国十二位贵族和诚实的历史学家图尔平；

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pə'petʃuəl]
however , I am not for condemning them to more than perpetual
然而 , 我 是 不是 为了 谴责 他们 到 更多的 比 永久
['bænɪʃmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
banishment , because ,
流放 , 因为 ,

然而，我并不赞成判处他们终身流放以外的刑罚，因为，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mætiːoʊ]
at any rate , they have some share in the invention of the famous Matteo
在 任何 速度 , 他们 有 一些 分享 在 这 发明 的 这 著名的 马特奥
[bɔɪ'ɑːdəʊ, bəʊ'jɑː-] ,
Boiardo ,
博亚尔多 ,

无论如何，他们对著名发明家马泰奥·博亚尔多的发明都有一定的贡献。

[wens] [tuː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt] [ˌluːdə'viːkoʊ] [ˌɑːri'ɒstoʊ] [wəʊv] [hɪz; ɪz] [web] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [ai]
whence too the Christian poet Ludovico Ariosto wove his web , to whom , if I
何处 也 这 基督教 诗人 卢多维科 阿里奥斯托 编织 他的 网站 , 到 谁 , 如果 我
[faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] ,
find him here ,
寻找 他 这里 ,

基督教诗人卢多维科·阿里奥斯托也正是从这里编织了他的梦想之网，如果我在这里找到他，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [nəʊ] [rɪ'spekt] [wɒt'evə(r)] ;
and speaking any language but his own , I shall show no respect whatever ;
和 请讲 任何 语言 但 他的 自己的 , 我 将 展示 不 尊重 任何 ;

如果他说的不是他的母语，而是其他任何语言，我将不予尊重。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ai] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] . "
but if he speaks his own tongue I will put him upon my head . "
但 如果 他 说话 他的 自己的 舌头 我 将要 放 他 之上 我的 头 . "

但如果他能说自己的语言，我就把他放在我的头上。

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [ɪ'tæliən] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , " [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
" Well , I have him in Italian , " said the barber , " but I do not understand
" 出色地 , 我 有 他 在 意大利语 , " 说 这 理发师 , " 但 我 做 不是 理解
[hɪm] . "
him . "
他 . "

"嗯，我听过他的意大利语讲话，"理发师说，"但我听不懂他在说什么。"

" [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" Nor would it be well that you should understand him , " said the curate ,
" 也不 会 它 是 出色地 那 你 应该 理解 他 , " 说 这 策展 ,

"你最好也别了解他，"牧师说道。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
" and on that score we might have excused the Captain if he had not
" 和 在 那 分数 我们 可能 有 已原谅 这 队长 如果 他 有 不是
[brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [speɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː] [kæ'stɪliən] .
brought him into Spain and turned him into Castilian .
带来 他 进入 西班牙 和 转向 他 进入 卡斯蒂利亚语 .

"就这一点而言，如果船长没有把他带到西班牙并把他变成卡斯蒂利亚人，我们或许还能原谅他。"

[hiː; hi] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] ,
He robbed him of a great deal of his natural force ,
他 被抢劫 他 的 一个 伟大的 交易 的 他的 自然的 力量 ,

他剥夺了他大量的自然力量，

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːs] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
and so do all those who try to turn books written in verse into another language ,
和 所以 做 全部 那些 WHO 尝试 到 转动 图书 书面 在 诗 进入 其他 语言 ,

那些试图将诗歌体书籍翻译成另一种语言的人也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz] [ðeɪ] [teɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['klevənəs] [ðeɪ] [ʃəʊ] ,
for , with all the pains they take and all the cleverness they show ,
为了 , 和 全部 这 疼痛 他们 拿 和 全部 这 聪明才智 他们 展示 ,

因为，尽管他们费尽心思，展现出种种聪明才智，

[ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [prə'djuːst] .
they never can reach the level of the originals as they were first produced .
他们 绝不 能 抵达 这 等级 的 这 原件 作为 他们 是 第一的 生产 .

它们永远无法达到最初生产的原版水平。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] ,
In short , I say that this book ,
在 短的 , 我 说 那 这 书 ,

总之，我认为这本书

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frentʃ] [ə'feəz] ,
and all that may be found treating of those French affairs ,
和 全部 那 可能 是 成立 治疗 的 那些 法语 事务 ,

以及所有与法国事务相关的资料，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ɔː(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][draɪ] [wel] ,
should be thrown into or deposited in some dry well ,
应该 是 抛掷 进入 或者 已存 在 一些 干燥 出色地 ,

应该扔进或存放在某个干涸的井里。

[ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
until after more consideration it is settled what is to be done with them ;
直到 后 更多的 考虑 它 是 定居 什么 是 到 是 完毕 和 他们 ;

直到经过进一步考虑后，才能决定如何处置它们；

[ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌn] - [bər'nɑːrdoʊ][del]['kɑːrpioʊ] - [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] - [ˌrɒnsɛ'væləs] ;
excepting always one ' Bernardo del Carpio ' that is going about , and another called ' Roncesvalles ;
除外 总是 一 - 贝尔纳多 del 卡尔皮奥 - 那 是 去 关于 , 和 其他 称为 - 朗塞斯瓦勒斯 ;

除了一个名叫“贝尔纳多·德尔·卡皮奥”的人四处走动，还有一个名叫“龙塞斯瓦列斯”的人；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
' for these , if they come into my hands ,
- 为了 这些 , 如果 他们 来 进入 我的 双手 ,

“如果这些东西落入我手中，

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
shall pass at once into those of the housekeeper ,
将 经过 在 一次 进入 那些 的 这 管家 ,

应立即转入管家的手中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'priːv] .
and from hers into the fire without any reprieve .
和 从 她的 进入 这 火 没有 任何 缓刑 .

她被投入火中，没有丝毫喘息之机。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [raɪt]
" To all this the barber gave his assent , and looked upon it as right
" 到 全部 这 这 理发师 给予 他的 同意 , 和 看起来 之上 它 作为 正确的
[ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,
and proper ,
和 恰当的 ,

理发师对这一切表示赞同，并认为这样做是正确且合适的。

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz][səʊ] [stɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
being persuaded that the curate was so staunch to the Faith and loyal
存在 被说服 那 这 策展 曾是 所以 坚定 到 这 信仰 和 忠诚
[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
to the Truth that he would not for the world say anything opposed to
到 这 真相 那 他 会 不是 为了 这 世界 说 任何事物 反对 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们确信这位牧师对信仰非常坚定，对真理非常忠诚，无论如何也不会说任何与他们相悖的话。

['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['pɑːlmərɪn][diː][ɒ'laɪvə] ,
Opening another book he saw it was " Palmerin de Oliva ,
开幕 其他 书 他 锯 它 曾是 " 帕尔默林 德 奥利瓦 ,

他翻开另一本书，发现书名是《帕尔默林·德·奥利瓦》。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] " ['pɑːlmərɪn][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" and beside it was another called " Palmerin of England ,
" 和 旁 它 曾是 其他 称为 " 帕尔默林 的 英格兰 ,

旁边还有另一个叫做“英国帕默林”的

" ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [sed] ,
" seeing which the licentiate said ,
" 看到 哪个 这 执照 说 ,

“看到持证人说道，

" [let] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [biː; bi] [meɪd] ['faɪəwʊd] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌn'tɪl] [nəʊ] ['æʃɪz] ['iːv(ə)n]
" Let the Olive be made firewood of at once and burned until no ashes even
" 让 这 橄榄 是 制成 柴 的 在 一次 和 烧伤 直到 不 灰烬 甚至
[ɑː(r); ə(r)] [left] ;
are left ;
是 左边 ;

“立刻把橄榄树烧成柴火，烧到一点灰烬都不剩；

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [pɑːm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
and let that Palm of England be kept and preserved as a thing that
和 让 那 棕榈 的 英格兰 是 保留 和 保存完好 作为 一个 事物 那
[stændz] [ə'ləʊn] ,
stands alone ,
站立 独自的 ,

让那棵英格兰棕榈树被保存下来，作为一件独立存在的物品。

[ænd; ənd] [let] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
and let such another case be made for it as that which
和 让 这样的 其他 案件 是 制成 为了 它 作为 那 哪个

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [də'raɪəs] [ænd; ənd] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Alexander found among the spoils of Darius and set aside for
亚历山大 成立 之中 这 战利品 的 达里厄斯 和 放 旁边 为了

[ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['həʊmə(r)] .
the safe keeping of the works of the poet Homer .
这 安全的 保持 的 这 作品 的 这 诗人 荷马 .

再举一个例子来证明这一点：亚历山大在大流士的战利品中发现了一些东西，并将其留作妥善保管诗人荷马的作品。

[ðɪs] [bʊk] , ['gɒsɪp] , [ɪz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri]
This book , gossip , is of authority for two reasons , first because it is very
这 书 , 闲话 , 是 的 权威 为了 二 原因 , 第一的 因为 它 是 非常

[gʊd] ,
good ,
好的 ,

这本书，《八卦》，之所以具有权威性，有两个原因，首先是因为它写得非常好，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]
and secondly because it is said to have been written by a wise and
和 第二 因为 它 是 说 到 有 到过 书面 经过 一个 明智的 和

['wɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .
witty king of Portugal .
机智 国王 的 葡萄牙 .

其次，据说这本书是一位睿智幽默的葡萄牙国王所著。

[ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
All the adventures at the Castle of Miraguarda are excellent and of
全部 这 冒险 在 这 城堡 的 - 是 出色的 和 的

['ædmərəb(ə)l] [kən'traɪvəns] ,
admirable contrivance ,
令人钦佩的 装置 ,

米拉瓜尔达城堡的所有冒险故事都非常精彩，构思巧妙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
and the language is polished and clear ,
和 这 语言 是 抛光 和 清除 ,

语言流畅清晰。

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]
studying and observing the style befitting the speaker with propriety and
学习 和 观察 这 风格 合适 这 扬声器 和 礼 和

['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

以得体和判断力研究和观察适合说话者的风格。

[səʊ] [ðen] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] ,
So then , provided it seems good to you , Master Nicholas ,
所以 然后 , 假如 它 似乎 好的 到 你 , 掌握 尼古拉斯 ,

那么，如果您觉得合适的话，尼古拉斯少爷，

[ai] [seɪ] [let] [ðɪs] [ænd; ənd] - ['æmədis] [ɒv; əv] [gɔːl] - [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
I say let this and ' Amadis of Gaul ' be remitted the penalty of fire ,
我 说 让 这 和 - 阿马迪斯 的 高卢 - 是 已汇出 这 惩罚 的 火 ,

我请求免除此人以及“高卢的阿马迪斯”的火刑。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] , [let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [ɔː(r)]
and as for all the rest , let them perish without further question or
和 作为 为了 全部 这 休息 , 让 他们 沦 没有 更远 问题 或者
['kwɪəri] . "
query . "
询问 . "

至于其余的人，就让他们灭亡吧，无需再问任何问题。

" [neɪ] , ['gɒsɪp] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] -
" Nay , gossip , " said the barber , " for this that I have here is the famous '
" 不 , 闲话 , " 说 这 理发师 , " 为了 这 那 我 有 这里 是 这 著名的 -
[dɒn] - . - "
Don Belianis . ' "
大学教师 - . - "

“不，都是闲言碎语，”理发师说，“因为我这儿有的是著名的‘唐·贝利亚尼斯’。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːd] ,
" Well , " said the curate , " that and the second , third ,
" 出色地 , " 说 这 策展 , " 那 和 这 第二 , 第三 ,

“嗯，”牧师说，“还有第二、第三……”

[ænd; ənd] [fɔːθ] [pɑːts] [ɔːl][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːbɑːb] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðeə(r)] [ɪk'ses]
and fourth parts all stand in need of a little rhubarb to purge their excess
和 第四 部分 全部 站立 在 需要 的 一个 小的 大黄 到 清除 他们的 过量的
[ɒv; əv][baɪl] ,
of bile ,
的 胆汁 ,

第四部分都需要一点大黄来清除多余的胆汁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [feɪm]
and they must be cleared of all that stuff about the Castle of Fame
和 他们 必须 是 已清除 的 全部 那 东西 关于 这 城堡 的 名声
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['greɪtə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] ,
and other greater affectations ,
和 其他 更大的 影响 ,

他们必须摆脱所有关于“名誉城堡”和其他矫揉造作的东西。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['siːz] [tɜːm] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ]
to which end let them be allowed the over - seas term , and , according
到 哪个 结尾 让 他们 是 允许 这 超过 - 海域 学期 , 和 , 根据
[æz; əz] [ðeɪ] [mend] ,
as they mend ,
作为 他们 修补 ,

为此，允许他们获得海外服刑期，并根据他们的表现进行调整。

[səʊ][ʃæl; ʃəl] ['mɜːsi] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs][biː; bi] [miːt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
so shall mercy or justice be meted out to them ; and in the mean time ,
所以 将 怜悯 或者 正义 是 已记录 出去 到 他们 ; 和 在 这 意思是 时间 ,

因此，他们将得到怜悯或公正的对待；与此同时，

['gɒsɪp] , [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [riːd] [ðem; ðəm] . "
gossip , do you keep them in your house and let no one read them . "
闲话 , 做 你 保持 他们 在 你的 房子 和 让 不 一 读 他们 . "

八卦的话，你是不是都藏在家里，不让任何人看？

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;
" With all my heart , " said the barber ;
" 和 全部 我的 心 , " 说 这 理发师 ;

“我全心全意地，”理发师说；

[ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] [mɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
and not caring to tire himself with reading more books of chivalry ,
和 不是 关怀 到 胎 他自己 和 阅读 更多的 图书 的 骑士精神 ,

他并不在意自己是否会因为阅读更多骑士故事而感到疲惫，

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
he told the housekeeper to take all the big ones and throw them into the yard .
他 讲述 这 管家 到 拿 全部 这 大的 一个 和 扔 他们 进入 这 院子 .

他让管家把所有的大东西都搬到院子里去扔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [dʌl] [ɔː(r)] [def] ,
It was not said to one dull or deaf ,
它 曾是 不是 说 到 一 乏味的 或者 聋 ,

这话不是对愚钝或耳聋的人说的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [web] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;
but to one who enjoyed burning them more than weaving the broadest and finest web that could be ;
但 到 一 WHO 享受 燃烧 他们 更多的 比 编织 这 最广泛的 和 最好的 网站 那 可以 是 ;

但对于一个喜欢焚烧它们胜过编织最宽最精细的网的人来说；

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and seizing about eight at a time , she flung them out of the window .
和 抓住 关于 八 在 一个 时间 , 她 扔 他们 出去 的 这 窗户 .

她一次抓起大约八个，把它们扔出窗外。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [səʊ] ['meni] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [let] [wʌn] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ,
In carrying so many together she let one fall at the feet of the barber ,
在 携带 所以 许多 一起 她 让 一 落下 在 这 脚 的 这 理发师 ,

她一次拿了那么多东西，结果掉下来一个在了理发师脚边。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
who took it up , curious to know whose it was , and found it said ,
WHO 采取 它 向上 , 好奇的 到 知道 谁 它 曾是 , 和 成立 它 说 ,

谁捡起它，好奇是谁的，发现上面写着：

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [naɪt] , - [el] ['blæŋkəʊ] . "
" History of the Famous Knight , Tirante el Blanco . "
" 历史 的 这 著名的 骑士 , - el 布兰科 . "

“著名骑士蒂兰特·埃尔·布兰科的历史。”

" [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , " - - [el] ['blæŋkəʊ] - [hɪə(r)] !
" God bless me ! " said the curate with a shout , " ' Tirante el Blanco ' here !
" 上帝 保佑 我 ! " 说 这 策展 和 一个 喊 , " - - el 布兰科 - 这里 !

“上帝保佑我！”牧师大声说道，“Tirante el Blanco'来了！”

[hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['gɒsɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Hand it over , gossip , for in it
手 它 超过 , 闲话 , 为了 在 它

交出来吧，八卦精，因为里面有它

[ai] ['rekən] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
I reckon I have found a treasury of enjoyment and a mine of recreation .
我 估计 我 有 成立 一个 财政部 的 享受 和 一个 矿 的 娱乐 .

我觉得我找到了快乐的宝库和休闲的宝地。

[hɪə(r)][ɪz] [dɒn] - [ɒv; əv][mɑːntɑlvən] , [ə; eɪ]['væliənt] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
Here is Don Kyrieleison of Montalvan , a valiant knight , and his brother
这里 是 大学教师 - 的 蒙塔尔万 , 一个 英勇 骑士 , 和 他的 兄弟
['tɒməs] [ɒv; əv][mɑːntɑlvən] ,
Thomas of Montalvan ,
托马斯 的 蒙塔尔万 ,

这是蒙塔尔万的唐·基里埃莱森，一位英勇的骑士，以及他的兄弟蒙塔尔万的托马斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fɑːn'seɪkə] , [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði][bəʊld] - [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
and the knight Fonseca , with the battle the bold Tirante fought with the
和 这 骑士 丰塞卡 , 和 这 战斗 这 大胆的 - 战斗 和 这
['mæstɪf] ,
mastiff ,
獒 ,

还有骑士丰塞卡，以及勇敢的提兰特与獒犬的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['witisizəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd]
and the witticisms of the damsel Placerdemivida , and the loves and
和 这 妙语 的 这 闺女 - , 和 这 爱 和
[waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - ,
wiles of the widow Reposada ,
诡计 的 这 寡妇 - ,

还有少女普拉塞尔德米维达的妙语连珠，以及寡妇雷波萨达的爱情和诡计，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hɪ'pɑːlɪˌtoʊ] — [ɪn] [truːθ] , ['gɒsɪp] ,
and the empress in love with the squire Hipolito — in truth , gossip ,
和 这 皇后 在 爱 和 这 乡绅 伊波利托 — 在 真相 , 闲话 ,

还有皇后爱上了侍从伊波利托——事实上，这只是流言蜚语。

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ɪts] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
by right of its style it is the best book in the world .
经过 正确的 的 它是 风格 它 是 这 最好的 书 在 这 世界 .

就其文风而言，它是世界上最好的书。

[hɪə(r)] [naɪts] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðeə(r)][bedz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wɪlz]
Here knights eat and sleep , and die in their beds , and make their wills
这里 骑士 吃 和 睡觉 , 和 死 在 他们的 床 , 和 制作 他们的 遗嘱
[bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] ,
before dying ,
前 垂死 ,

骑士们在这里吃饭、睡觉，最终也死在床上，并在临终前立下遗嘱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] .
and a great deal more of which there is nothing in all the other books .
和 一个 伟大的 交易 更多的 的 哪个 那里 是 没有什么 在 全部 这 其他 图书 .

还有很多其他书籍中都没有的内容。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [seɪ] [hiː; hi] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [kəm'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] ['fuːləri] ,
Nevertheless , I say he who wrote it , for deliberately composing such fooleries ,
尽管如此 , 我 说 他 WHO 写道 它 , 为了 故意地 构成 这样的 愚蠢 ,

然而，我要谴责撰写此文的人，因为他故意编造了如此荒诞不经之作。

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
deserves to be sent to the galleys for life .
值得 到 是 发送 到 这 厨房 为了 生活 .

应该终身流放到划船队。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Take it home with you and read it ,
拿 它 家 和 你 和 读 它 ,

把它带回家读一读。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] . "
and you will see that what I have said is true . "
和 你 将要 看 那 什么 我 有 说 是 真的 . "

你会发现我所说的都是真的。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;
" As you will , " said the barber ;
" 作为 你 将要 , " 说 这 理发师 ;

“如你所愿,”理发师说;

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][left] ? "
" but what are we to do with these little books that are left ? "
" 但 什么 是 我们 到 做 和 这些 小的 图书 那 是 左边 ? "

“但是，我们该如何处理剩下的这些小册子呢？”

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] , [nɒt] ['ʃɪvəlri] , [bʌt; bət]['pəʊətri] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
" These must be , not chivalry , but poetry , " said the curate ;
" 这些 必须 是 , 不是 骑士精神 , 但 诗 , " 说 这 策展 ;

“这一定不是骑士精神，而是诗歌,”牧师说道;

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [wʌn][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [daɪ'ænə] " [ɒv; əv]['hɔːrhiː][diː] [ˌmɔːntəmaɪ'ɔːr] ,
and opening one he saw it was the " Diana " of Jorge de Montemayor ,
和 开幕 一 他 锯 它 曾是 这 " 戴安娜 " 的 豪尔赫 德 蒙特马约尔 ,

打开其中一张照片，他发现是豪尔赫·德·蒙特马约尔的《戴安娜》。

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , " [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
and , supposing all the others to be of the same sort , " these , " he said ,
和 , 假如 全部 这 其他的 到 是 的 这 相同的 种类 , " 这些 , " 他 说 ,

假设其他所有东西都是同一类，“这些,”他说,

" [duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" do not deserve to be burned like the others ,
" 做 不是 应得 到 是 烧伤 喜欢 这 其他的 ,

“不应该像其他人一样被烧死。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][duː; də][nɔː(r)][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæv; həv] [dʌn] ,
for they neither do nor can do the mischief the books of chivalry have done ,
为了 他们 两者都不 做 也不 能 做 这 恶作剧 这 图书 的 骑士精神 有 完毕 ,

因为它们既没有也不能造成骑士小说所造成的那种祸害。

['biːɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːt] [nəʊ][wʌn] . "
being books of entertainment that can hurt no one . "
存在 图书 的 娱乐 那 能 伤害 不 一 . "

“它们是能给人带来娱乐、不会伤害任何人的书籍。”

" [ɑː] , [se'njɔː] ! " [sed] [ðə; ði] [niːs] ,
" Ah , senor ! " said the niece ,
" 啊 , 传感器 ! " 说 这 侄女 ,

“啊，先生！”侄女说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæd; həd]['betə(r)]['ɔːdə(r)] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
" your worship had better order these to be burned as well as the others ;
" 你的 崇拜 有 更好的 命令 这些 到 是 烧伤 作为 出色地 作为 这 其他的 ;

“大人最好下令将这些和其他的一样烧掉;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [dɪs'ɔːdə(r)]
for it would be no wonder if , after being cured of his chivalry disorder
为了 它 会 是 不 想知道 如果 , 后 存在 治愈 的 他的 骑士精神 紊乱
,
,
,

因为如果他治好了骑士精神障碍，那么他做出这样的举动也就不足为奇了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ,
my uncle , by reading these ,
我的 叔叔 , 经过 阅读 这些 ,

我的叔叔通过阅读这些，

[tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [tɜːn] ['ʃepəd] [ænd; ənd][reɪndʒ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ['sɪŋɪŋ]
took a fancy to turn shepherd and range the woods and fields singing
采取 一个 想要 到 转动 牧羊人 和 范围 这 树林 和 字段 歌唱
[ænd; ənd]['paɪpɪŋ] ;
and piping ;
和 管道 ;

他一心想当牧羊人，在树林和田野里边唱边吹笛；

[ɔː(r)] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːs] , [tuː; tə] [tɜːn] ['pəʊɪt] ,
or , what would be still worse , to turn poet ,
或者 , 什么 会 是 仍然 更糟 , 到 转动 诗人 ,

或者，更糟糕的是，变成诗人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl][ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] ['mælədi] . "
which they say is an incurable and infectious malady . "
哪个 他们 说 是 一个 不治之症 和 传染性 弊病 . "

他们说这是一种不治之症，而且具有传染性。

" [ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" The damsel is right , " said the curate ,
" 这 闺女 是 正确的 , " 说 这 策展 ,

“这位少女说得对，”牧师说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]
" and it will be well to put this stumbling - block and temptation out of
" 和 它 将要 是 出色地 到 放 这 踉跄 - 堵塞 和 诱惑 出去 的
['aʊə(r)] [frɛndz] [wei] .
our friend's way .
我们的 朋友们 方式 .

“最好帮我们的朋友扫清这个绊脚石和诱惑。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] - [daɪ'ænə] - [ɒv; əv] [ˌmɔːntəmaɪ'ɔːr] .
To begin , then , with the ' Diana ' of Montemayor .
到 开始 , 然后 , 和 这 - 戴安娜 - 的 蒙特马约尔 .

那么，就让我们从蒙特马约尔的“戴安娜”开始吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bɜːnd] ,
I am of opinion it should not be burned ,
我 是 的 观点 它 应该 不是 是 烧伤 ,

我认为不应该烧掉它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][seɪdʒ] [fə'lɪʃɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]
but that it should be cleared of all that about the sage Felicia and the
但 那 它 应该 是 已清除 的 全部 那 关于 这 圣人 费利西亚 和 这
['mædʒɪk]['wɔːtə(r)] ,
magic water ,
魔法 水 ,

但应该澄清所有关于贤者菲利西亚和魔法水的传闻。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][lɒŋɡə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [vɜːs] : [let][ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm]
and of almost all the longer pieces of verse : let it keep , and welcome
和 的 几乎 全部 这 更长 件 的 诗 : 让 它 保持 , 和 欢迎
,
,
,

几乎所有较长的诗歌：让它保留，并欢迎它。

[ɪts] [prəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
its prose and the honour of being the first of books of the kind . "
它是 散文 和 这 荣誉 的 存在 这 第一的 的 图书 的 这 种类 . "

它的散文文笔优美，而且是同类书籍中的首部作品，这本身就是一种荣誉。

" [ðɪs] [ðæt] [ˈkɒmz] [nekst] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] , " [ɪz][ðə; ði] - [daɪˈænə] , - [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] - [ˈsekənd]
" This that comes next , " said the barber , " is the ' Diana , ' entitled the ' Second
" 这 那 来 下一个 , " 说 这 理发师 , " 是 这 - 戴安娜 , - 标题 这 - 第二
[pɑːt] ,
Part ,
部分 ,

“接下来这个，”理发师说，“是《戴安娜》，标题是《第二部分》。”

[baɪ][ðə; ði][sæləmænkən] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθə(r)] [ɪz]
by the Salamancan , ' and this other has the same title , and its author is
经过 这 萨拉曼坎 , - 和 这 其他 有 这 相同的 标题 , 和 它是 作者 是
[ɡɪl][ˈpəʊləʊ] . "
Gil Polo . "
吉尔 马球 . "

“萨拉曼卡人写的，‘另一本也叫这个名字，作者是吉尔·波罗。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæləmænkən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,
" As for that of the Salamancan , " replied the curate ,
" 作为 为了 那 的 这 萨拉曼坎 , " 回复 这 策展 ,

“至于萨拉曼卡人，”牧师回答说，

" [let][ˌaɪ ˈtiː][ɡəʊ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
" let it go to swell the number of the condemned in the yard ,
" 让 它 去 到 膨胀 这 数字 的 这 谴责 在 这 院子 ,

“让它去吧，这样院子里被判死刑的牲畜数量就会增加。”

[ænd; ənd][let][ɡɪl][ˈpoʊloʊz][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][əˈpɒləʊ][hɪmˈself] :
and let Gil Polo's be preserved as if it came from Apollo himself :
和 让 吉尔 马球 是 保存完好 作为 如果 它 来了 从 阿波罗 他自己 :

让吉尔·波罗的圣物如同阿波罗亲自赐予的圣物一般被保存下来吧：

[bʌt; bət][ɡet][ɒn] , [ˈɡɒsɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡrəʊɪŋ] [leɪt] . "
but get on , gossip , and make haste , for it is growing late . "
但 得到 在 , 闲话 , 和 制作 匆忙 , 为了 它 是 生长 晚的 . "

快走吧，聊聊天，抓紧时间，因为时间不早了。

" [ðɪs] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] , [ˈəʊpənɪŋ] [əˈnʌðə(r)] , " [ɪz][ðə; ði][ten] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] -
" This book , " said the barber , opening another , " is the ten books of the '
" 这 书 , " 说 这 理发师 , 开幕 其他 , " 是 这 十 图书 的 这 -
[ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Fortune of Love ,
财富 的 爱 ,

“这本书，”理发师说着，又打开了另一本书，“是《爱情的命运》十卷书。”

- [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ænˈtəʊnɪəʊ][diː] - , [ə; eɪ] [sɑːˈdinjən] [ˈpəʊɪt] . "
' written by Antonio de Lofraso , a Sardinian poet . "
- 书面 经过 安东尼奥 德 - , 一个 撒丁岛 诗人 . "

’是撒丁岛诗人安东尼奥·德·洛弗拉索写的。”

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [sɪns] [ə'pɒləʊ][hæz; həz]
" By the orders I have received , " said the curate , " since Apollo has
" 经过 这 订单 我 有 已收到 , " 说 这 策展 , " 自从 阿波罗 有
[biːn] [ə'pɒləʊ] ,
been Apollo ,
到过 阿波罗 ,

“根据我所接到的命令，”牧师说道，“自从阿波罗成为阿波罗以来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz][hæv; həv] [biːn] ['mjuːzɪz] , [ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv] [biːn] ['poʊəts] ,
and the Muses have been Muses , and poets have been poets ,
和 这 缪斯 有 到过 缪斯 , 和 诗人 有 到过 诗人 ,

缪斯女神一直是缪斯女神，诗人一直是诗人。

[səʊ][drəʊl][ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
so droll and absurd a book as this has never been written ,
所以 滑稽 和 荒诞 一个 书 作为 这 有 绝不 到过 书面 ,

如此滑稽荒诞的书前所未有。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs]
and in its way it is the best and the most singular of all of this
和 在 它是 方式 它 是 这 最好的 和 这 最多 单数 的 全部 的 这
['spiːʃiːz] [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [ə'pɪəd] ,
species that have as yet appeared ,
物种 那 有 作为 然而 出现 ,

从某种意义上说，它是迄今为止发现的所有此类物种中最优秀、最独特的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [riːd] [wɒt] [ɪz]
and he who has not read it may be sure he has never read what is
和 他 WHO 有 不是 读 它 可能 是 当然 他 有 绝不 读 什么 是
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

没读过这本书的人，可以肯定地说，他从未读过真正令人愉悦的作品。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['gɒsɪp] ,
Give it here , gossip ,
给 它 这里 , 闲话 ,

把八卦说出来吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪk] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
for I make more account of having found it than if they had given
为了 我 制作 更多的 帐户 的 拥有 成立 它 比 如果 他们 有 给定
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæsək] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [stʌf] .
me a cassock of Florence stuff .
我 一个 袖 的 佛罗伦萨 东西 .

因为我更珍视自己找到它这件事，而不是他们送给我一件佛罗伦萨风格的法衣。

" [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [went] [ɒn] ,
" He put it aside with extreme satisfaction , and the barber went on ,
" 他 放 它 旁边 和 极端 满意 , 和 这 理发师 去 在 ,

他非常满意地把东西放到一边，理发师继续说道：

" [ðiːz] [ðæt] [kʌm] [nekst][ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [aɪ'bɪəriə] , - - [nɪmfs] [ɒv; əv] [hɛ'nɑːrɪz]
" These that come next are ' The Shepherd of Iberia , ' ' Nymphs of Henares
" 这些 那 来 下一个 是 - 这 牧羊人 的 伊比利亚半岛 , - - 若虫 的 赫那拉斯
,
'
,

接下来是《伊比利亚的牧羊人》和《赫纳瑞斯的仙女们》，

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] . - "
' and ' The Enlightenment of Jealousy . ' "
- 和 - 这 启示 的 妒忌 . - "

《嫉妒的启蒙》和《嫉妒的启蒙》。

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" Then all we have to do , " said the curate ,
" 然后 全部 我们 有 到 做 , " 说 这 策展 ,

"那么我们只需要这样做,"牧师说道,

" [ɪz][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd]
" is to hand them over to the secular arm of the housekeeper , and
" 是 到 手 他们 超过 到 这 世俗 手臂 的 这 管家 , 和
[ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt] [waɪ] ,
ask me not why ,
问 我 不是 为什么 ,

"就是把他们交给管家的世俗部门,别问我为什么。"

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] . "
or we shall never have done . "
或者 我们 将 绝不 有 完毕 . "

否则我们就永远不会做到。

" [ðɪs] [nekst][ɪz][ðə; ði] - ['pɑːstə(r)][diː] - . - "
" This next is the ' Pastor de Filida . ' "
" 这 下一个 是 这 - 牧师 德 - . - "

"接下来这道菜是《Pastor de Filida》。"

" [nəʊ]['pɑːstə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ['kɔːtiə(r)] ;
" No Pastor that , " said the curate , " but a highly polished courtier ;
" 不 牧师 那 , " 说 这 策展 , " 但 一个 高度 抛光 朝臣 ;

"那不是牧师,"副牧师说,"而是一位举止优雅的朝臣;

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] . "
let it be preserved as a precious jewel . "
让 它 是 保存完好 作为 一个 宝贵的 宝石 . "

让它像珍贵的宝石一样被保存下来吧。

" [ðɪs] [lɑːdʒ] [wʌn][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['veəriəs]
" This large one here , " said the barber , " is called ' The Treasury of various
" 这 大的 一 这里 , " 说 这 理发师 , " 是 称为 - 这 财政部 的 各种各样的
['poʊəmz] . - "
Poems . ' "
诗歌 . - "

"这本大书,"理发师说,"叫做《各种诗歌宝库》。"

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ðeɪ] [wʊd]
" If there were not so many of them , " said the curate , " they would
" 如果 那里 是 不是 所以 许多 的 他们 , " 说 这 策展 , " 他们 会
[biː; bi][mɔː(r)] ['relɪʃ] :
be more relished :
是 更多的 津津有味 :

"如果数量没那么多的话,"牧师说,"人们会更珍惜它们:"

[ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [klenzd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
this book must be weeded and cleansed of certain vulgarities which it
这 书 必须 是 除草 和 已清洗 的 肯定 粗俗 哪个 它
[hæz; həz] [wɪð] [ɪts] ['eksələns] ;
has with its excellences ;
有 和 它是 卓越 ;

这本书必须剔除其中存在的某些庸俗之处,才能保留其优点;

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
let it be preserved because the author is a friend of mine ,
让 它 是 保存完好 因为 这 作者 是 一个 朋友 的 矿 ,

让它保存下来吧，因为作者是我的朋友。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] . "
and out of respect for other more heroic and loftier works that he has written . "
和 出去 的 尊重 为了 其他 更多的 英勇 和 更高 作品 那 他 有 书面 . "

也出于对他其他更英勇、更崇高作品的尊重。”

" [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , " [ɪz] [ðə; ði] - [ˌkɑːnsjo'nɛroʊ] - [ɒv; əv] ['ləʊpez] [diː] [ˌmɑːldoʊ'nɑːdoʊ] . "
" This , " continued the barber , " is the ' Cancionero ' of Lopez de Maldonado . "
" 这 , " 持续 这 理发师 , " 是 这 - 坎西奥内罗 - 的 洛佩兹 德 马尔多纳多 . "

“这个,”理发师继续说道，“是洛佩斯·德·马尔多纳多的‘Cancionero’。”

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" The author of that book , too , " said the curate , " is a great friend of mine ,
" 这 作者 的 那 书 , 也 , " 说 这 策展 , " 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 ,

“那本书的作者,”牧师说，“也是我的好朋友。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
and his verses from his own mouth are the admiration of all who hear them ,
和 他的 诗句 从 他的 自己的 嘴 是 这 钦佩 的 全部 WHO 听到 他们 ,

他亲口吟诵的诗句，令所有听众赞叹不已。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [in'tʃɑːnt, en-] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnts] [ðem; ðəm] :
for such is the sweetness of his voice that he enchants when he chants them :
为了 这样的 是 这 甜味 的 他的 嗓音 那 他 附魔 什么时候 他 吟唱 他们 :

因为他吟唱这些歌曲时，声音如此甜美动人，令人陶醉：

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['eklɒg] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [jet] ['plentɪf(ə)l] :
it gives rather too much of its eclogues , but what is good was never yet plentiful :
它 给予 相当 也 很多 的 它是 田园诗 , 但 什么 是 好的 曾是 绝不 然而 丰富 :

它收录的田园诗太多了，但美好的事物从来都不是取之不尽的：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kept] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [set] [ə'pɑːt] .
let it be kept with those that have been set apart .
让 它 是 保留 和 那些 那 有 到过 放 除 .

让它与那些分别为圣的人一起保存。

[bʌt; bət] [wɒt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [nekst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But what book is that next it ? "
但 什么 书 是 那 下一个 它 ? "

但下一本书是什么呢?

" [ðə; ði] - [ˌgæləˈtɪə] - [ɒv; əv] [mɪˈgel] [diː] [sɜːˈvæntiːz] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] .
" The ' Galatea ' of Miguel de Cervantes , " said the barber .
" 这 - 伽拉忒亚 - 的 米格尔 德 塞万提斯 , " 说 这 理发师 .

"这是塞万提斯的《加拉蒂亚》。"理发师说道。

" [ðæt] [sɜːˈvæntiːz] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" That Cervantes has been for many years a great friend of mine ,
" 那 塞万提斯 有 到过 为了 许多 年 一个 伟大的 朋友 的 矿 ,

"塞万提斯多年来一直是我的好朋友,"

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [riˈvəːsiz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈvɜːrsəz] .
and to my knowledge he has had more experience in reverses than in verses .
和 到 我的 知识 他 有 有 更多的 经验 在 反转 比 在 诗句 .

据我所知，他在倒叙方面比在正叙方面更有经验。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
His book has some good invention in it ,
他的 书 有 一些 好的 发明 在 它 ,

他的书里有一些不错的创意。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] :
it presents us with something but brings nothing to a conclusion :
它 礼物 我们 和 某物 但 带来 没有什么 到 一个 结论 :

它向我们展示了一些东西，但并没有得出任何结论:

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪsɪz] :
we must wait for the Second Part it promises :
我们 必须 等待 为了 这 第二 部分 它 承诺 :

我们必须等待它承诺的第二部分:

[pəˈhæps] [wɪð] [əˈmendmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
perhaps with amendment it may succeed in winning the full measure of grace that is now denied it ;
也许 和 修正案 它 可能 成功 在 获胜 这 满的 措施 的 优雅 那 是 现在 否认 它 ;

或许通过修正，它能够赢得目前被剥夺的全部恩典;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] , [seˈnjɔː] [ˈgɒsɪp] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkwɔːtəz] . "
and in the mean time do you , senor gossip , keep it shut up in your own quarters . "
和 在 这 意思是 时间 做 你 , 传感器 闲话 , 保持 它 关闭 向上 在 你的 自己的 四分之一 . "

而你，爱嚼舌根的先生，就请你闭嘴，别在外面乱说。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] ; " [ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [θriː] [təˈgeðə(r)] ,
" Very good , " said the barber ; " and here come three together ,
" 非常 好的 , " 说 这 理发师 ; " 和 这里 来 三 一起 ,

"很好,"理发师说；"这里一起来了三个，

[ðə; ði] - [ˌærɔːˈkɑːnə] - [ɒv; əv] [dɒn] [əˈlɒnsoʊ][diː][ɛrˈsiːjɑː] , [ðə; ði] - - - [ɒv; əv][hwɑːn; ˈdʒuːən] [ˈruːfoʊ] , [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [ˈkɔːdəvə] ,
the ' Araucana ' of Don Alonso de Ercilla , the ' Austriada ' of Juan Rufo , Justice of Cordova ,
这 - 阿劳卡纳 - 的 大学教师 阿隆索 德 埃尔西拉 , 这 - - - 的 胡安 鲁福 , 正义 的 科尔多瓦 ,

唐·阿隆索·德·埃尔西利亚的"阿劳卡纳"、科尔多瓦法官胡安·鲁福的"奥地利"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mɑːntsreɪt] - [ɒv; əv] [krɪstəbəl] [diː] [vɪruːz] , [ðə; ði] [və'lɛnʃən] ['pəʊɪt] . "
and the ' Montserrate ' of Christobal de Virues , the Valencian poet . "
和 这 - 蒙特塞拉特 - 的 克里斯托瓦尔 德 病毒 , 这 瓦伦西亚 诗人 . "
以及巴伦西亚诗人克里斯托瓦尔·德维鲁斯的《蒙特塞拉特》。”

" [ðiːz] [θriː] [bʊks] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" These three books , " said the curate ,
" 这些 三 图书 , " 说 这 策展 ,
“这三本书，”牧师说道，

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kæ'stɪliən] [ɪn][hə'rəʊɪk] [vɜːs] ,
" are the best that have been written in Castilian in heroic verse ,
" 是 这 最好的 那 有 到过 书面 在 卡斯蒂利亚语 在 英勇 诗 ,
“是用卡斯蒂利亚语写成的英雄史诗中最优秀的作品，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;
and they may compare with the most famous of Italy ;
和 他们 可能 比较 和 这 最多 著名的 的 意大利 ;
它们或许可以与意大利最著名的景点相媲美；

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [speɪn] [pə'zesɪz] .
let them be preserved as the richest treasures of poetry that Spain possesses .
让 他们 是 保存完好 作为 这 最富有的 宝藏 的 诗 那 西班牙 拥有 .
让它们作为西班牙最丰富的诗歌瑰宝被保存下来吧。

" [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] ['ɪntuː]['eni][mɔː(r)] [bʊks] , [ænd; ənd]
" The curate was tired and would not look into any more books , and
" 这 策展 曾是 疲劳的 和 会 不是 看 进入 任何 更多的 图书 , 和
[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
so he decided that ,
所以 他 决定 那 ,
“牧师很累，不想再翻阅任何书籍了，于是他决定，

" ['kɒntents] [ʌns'ɜːtɪfˌaɪd] , " [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɜːnd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['bɑːbə(r)]
" contents uncertified , " all the rest should be burned ; but just then the barber
" 内容 未经认证 , " 全部 这 休息 应该 是 烧伤 ; 但 只是 然后 这 理发师
[held] ['əʊpən][wʌn] ,
held open one ,
握住 打开 一 ,
“内容未经认证”，其余的都应该烧掉；但就在这时，理发师打开了一瓶，

[kɔːld] " [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][æn'dʒelɪkə] . "
called " The Tears of Angelica . "
称为 " 这 眼泪 的 安吉莉卡 . "
名为《安吉莉卡的眼泪》。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃed] [tɪəz] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
" I should have shed tears myself , " said the curate when he heard the
" 我 应该 有 棚 眼泪 我 , " 说 这 策展 什么时候 他 听到 这
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,
“我听到这个标题时应该流下眼泪才对，”牧师说道。

" [hæd; həd][ai] ['ɔːdəd] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ,
" had I ordered that book to be burned ,
" 有 我 订购 那 书 到 是 烧伤 ,
“如果我下令烧掉那本书，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
for its author was one of the famous poets of the world , not to say of Spain ,
为了 它是 作者 曾是 一 的 这 著名的 诗人 的 这 世界 , 不是 到 说 的 西班牙 ,

因为它的作者是世界著名诗人之一，更不用说是西班牙著名诗人了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['ɑːvɪdz] ['febl] .
and was very happy in the translation of some of Ovid's fables .
和 曾是 非常 快乐的 在 这 翻译 的 一些 的 奥维德的 寓言 .

他对翻译奥维德的一些寓言故事感到非常高兴。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sæli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːði] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə]
OF THE SECOND SALLY OF OUR WORTHY KNIGHT DON QUIXOTE OF LA MANCHA
的 这 第二 莎莉 的 我们的 值得 骑士 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查

唐吉诃德骑士第二次出征

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , ['væliənt] [naɪts] !
At this instant Don Quixote began shouting out , " Here , here , valiant knights !
在 这 立即的 大学教师 堂吉诃德 开始 喊叫 出去 , " 这里 , 这里 , 英勇 骑士 !

就在这时，唐吉诃德开始大喊：“来吧，来吧，英勇的骑士们！”

[hɪə(r)][ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
here is need for you to put forth the might of your strong arms ,
这里 是 需要 为了 你 到 放 前进 这 可能 的 你的 强的 武器 ,

这里需要你动用你强壮的臂膀，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstəri] [ɪn][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] !
for they of the Court are gaining the mastery in the tourney !
为了 他们 的 这 法庭 是 获得 这 精通 在 这 锦标赛 !

因为宫廷中的他们正在锦标赛中取得胜利！

" [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd]['aʊtkraɪ] ,
" Called away by this noise and outcry ,
" 称为 离开 经过 这 噪音 和 强烈抗议 ,

“被这喧闹和喊叫声吸引走了，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʊks] ,
they proceeded no farther with the scrutiny of the remaining books ,
他们 继续 不 更远 和 这 审查 的 这 其余的 图书 ,

他们没有继续审查剩余的书籍。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] " [ðə; ði] - , "
and so it is thought that " The Carolea , "
和 所以 它 是 想法 那 " 这 - , "

因此人们认为“卡罗莱亚号”

" [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] [speɪn] ,
" The Lion of Spain ,
" 这 狮子 的 西班牙 ,

“西班牙雄狮”

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][diː]['ævɪlə] ,
" and " The Deeds of the Emperor , " written by Don Luis de Avila ,
" 和 " 这 契约 的 这 皇帝 , " 书面 经过 大学教师 路易斯 德 阿维拉 ,

《皇帝的功绩》和唐·路易斯·德·阿维拉所著的《皇帝的功绩》

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ]
went to the fire unseen and unheard ; for no doubt they were among
去 到 这 火 看不见 和 闻所未闻 ; 为了 不 怀疑 他们 是 之中
[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
those that remained ,
那些 那 剩余 ,

他们悄无声息地奔向火堆；毫无疑问，他们是幸存者中的一员。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
and perhaps if the curate had seen them they would not have
和 也许 如果 这 策展 有 已见 他们 他们 会 不是 有
[ˌʌndə'gɒn] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns] .
undergone so severe a sentence .
经历 所以 严重 一个 句子 .

如果牧师看到了他们，或许他们就不会受到如此严厉的判决。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
When they reached Don Quixote he was already out of bed , and was
什么时候 他们 达到 大学教师 堂吉诃德 他 曾是 已经 出去 的 床 , 和 曾是
[stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ,
still shouting and raving ,
仍然 喊叫 和 狂言 ,

他们找到唐吉诃德时，他已经下床了，还在大喊大叫，语无伦次。

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
and slashing and cutting all round , as wide awake as if he had
和 砍杀 和 切割 全部 圆形的 , 作为 宽的 醒 作为 如果 他 有
['nevə(r)] [slept] .
never slept .
绝不 睡着了 .

他四处挥舞刀剑，神情清醒，仿佛从未睡过觉。

[ðeɪ] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [fɔːs] [gɒt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,
They closed with him and by force got him back to bed ,
他们 关闭 和 他 和 经过 力量 得到 他 后退 到 床 ,

他们把他关起来，强行把他拖回床上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːm] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [hiː; hi]
and when he had become a little calm , addressing the curate , he
和 什么时候 他 有 变得 一个 小的 冷静的 , 解决 这 策展 , 他
[sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

他稍微平静下来后，对牧师说：

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [se'njɔː] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɜːrpɪn] ,
" Of a truth , Senor Archbishop Turpin ,
" 的 一个 真相 , 传感器 大主教 特平 ,

“的确如此，图尔平大主教先生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [twelv] [pɪəz] ,
it is a great disgrace for us who call ourselves the Twelve Peers ,
它 是 一个 伟大的 耻辱 为了 我们 WHO 称呼 我们自己 这 十二 同龄人 ,

对于我们这些自称为十二位同伴的人来说，这是莫大的耻辱。

[səʊ] ['keələsli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs]
so carelessly to allow the knights of the Court to gain the victory in this
所以 粗心大意 到 允许 这 骑士 的 这 法庭 到 获得 这 胜利 在 这
['tʊəni; 'tɜːni] ,
tourney ,
锦标赛 ,

如此草率地让宫廷骑士们赢得了这场比武大会的胜利，

[wiː; wi][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['fɔːmə(r)] [deɪz] . "
we the adventurers having carried off the honour on the three former days . "
我们 这 冒险者 拥有 携带 离开 这 荣誉 在 这 三 以前的 天 . "

我们这些冒险者在前三天赢得了荣誉。

" [hʌʃ] , ['gɒsɪp] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ; " [pliːz] [gɒd] , [ðə; ði] [lʌk] [meɪ] [tɜːn] ,
" Hush , gossip , " said the curate ; " please God , the luck may turn ,
" 嘘 , 闲话 , " 说 这 策展 ; " 请 上帝 , 这 运气 可能 转动 ,

"嘘，别说闲话了，"牧师说道，"上帝保佑，运气或许会好转。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
and what is lost to - day may be won to - morrow ;
和 什么 是 丢失的 到 - 天 可能 是 韩元 到 - 明天 ;

今天失去的，明天或许就能赢回；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,
for the present let your worship have a care of your health ,
为了 这 展示 让 你的 崇拜 有 一个 关心 的 你的 健康 ,

目前，请您务必先照顾好自己的健康。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [fə'tiːgd] , [ɪf] [nɒt] ['bædli] ['wuːndɪd] . "
for it seems to me that you are over - fatigued , if not badly wounded . "
为了 它 似乎 到 我 那 你 是 超过 - 疲劳 , 如果 不是 糟糕 受伤 . "

依我看，你似乎是过度疲劳，甚至可能受了重伤。

" ['wuːndɪd] [nəʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [bʌt; bət] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] [nəʊ] [daʊt] ,
" Wounded no , " said Don Quixote , " but bruised and battered no doubt ,
" 受伤 不 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 但 瘀伤 和 伤痕累累 不 怀疑 ,

"没有受伤，"唐吉诃德说，"但肯定伤痕累累、伤痕累累。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [dɒn] ['rəʊlənd][hæz; həz] ['kʌdʒ(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] [triː] ,
for that bastard Don Roland has cudgelled me with the trunk of an oak tree ,
为了 那 混蛋 大学教师 罗兰 有 用棍棒击打 我 和 这 树干 的 一个 橡木 树 ,

因为那个混蛋唐·罗兰用橡树干打了我，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['envi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ai][ə'ləʊn]['raɪv(ə)l][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [etʃ'iːvmənts] .
and all for envy , because he sees that I alone rival him in his achievements .
和 全部 为了 嫉妒 , 因为 他 看到 那 我 独自的 竞争对手 他 在 他的 成就 .

这一切都是出于嫉妒，因为他认为只有我在成就上能与他匹敌。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [maɪ'self] [reɪ'nɑːldoʊs][ɒv; əv] [mɑːntɑlvən] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][in'tʃɑːntmənt, en-][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][raɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [bed] .
But I should not call myself Reinaldos of Montalvan did he not pay me for it in spite of all his enchantments as soon as I rise from this bed .
但 我 应该 不是 称呼 我 雷纳尔多斯 的 蒙塔尔万 做过 他 不是 支付 我 为了 它 在 尽管如此 的 全部 他的 魔法 作为 很快 作为 我 上升 从 这 床 .

但是，如果我一从床上起来，他没有用各种魔法让我得到回报，我就不应该自称为蒙塔尔万的雷纳尔多斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [fiːl] ,
For the present let them bring me something to eat , for that , I feel ,
为了 这 展示 让 他们 带来 我 某物 到 吃 , 为了 那 , 我 感觉 ,

目前，让他们给我弄点吃的吧，为此，我觉得……

[ɪz] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] .
is what will be more to my purpose , and leave it to me to avenge myself .
是 什么 将要 是 更多的 到 我的 目的 , 和 离开 它 到 我 到 报仇 我 .

这更符合我的目的，至于复仇，就交给我自己吧。

" [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ; [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
" They did as he wished ; they gave him something to eat , and once more he fell asleep ,
" 他们 做过 作为 他 希望 ; 他们 给予 他 某物 到 吃 , 和 一次 更多的 他 跌倒 睡着了 ,

“他们照他说的做了；他们给了他一些东西吃，他又一次睡着了。”

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
leaving them marvelling at his madness .
离开 他们 惊叹 在 他的 疯狂 .

留下他们惊叹于他的疯狂。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ;
That night the housekeeper burned to ashes all the books that were in the yard and in the whole house ;
那 夜晚 这 管家 烧伤 到 灰烬 全部 这 图书 那 是 在 这 院子 和 在 这 所有的 房子 ;

当晚，管家将院子里和整栋房子里的所有书籍都烧成了灰烬；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kən'sjuːmd] [ðæt] [dɪ'zɜːvd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['a:kaivz] ,
and some must have been consumed that deserved preservation in everlasting archives ,
和 一些 必须 有 到过 消耗 那 应得的 保存 在 永恒 档案 ,

其中一些必然已被消耗殆尽，理应被永久保存于档案馆中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but their fate and the laziness of the examiner did not permit it ,
但 他们的 命运 和 这 懒惰 的 这 考官 做过 不是 允许 它 ,

但是他们的命运和考官的懒惰不允许他们这样做。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] .
and so in them was verified the proverb that the innocent suffer for the guilty .
和 所以 在 他们 曾是 已验证 这 谚语 那 这 清白的 遭受 为了 这 有罪的 .

因此，无辜者为罪人受苦这句谚语在他们身上得到了印证。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ɪ'miːdiətli]

One of the remedies which the curate and the barber immediately

一 的 这 补救措施 哪个 这 策展 和 这 理发师 立即地

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frɛndz] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] [ðə; ði] [ruːm]

applied to their friend's disorder was to wall up and plaster the room

应用 到 他们的 朋友们 紊乱 曾是 到 墙 向上 和 石膏 这 房间

[weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ,

where the books were ,

在哪里 这 图书 是 ，

牧师和理发师立即采取的补救措施之一，就是将存放书籍的房间用墙封起来并粉刷一新。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] (['pɒsəbli] [ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ]

so that when he got up he should not find them (possibly the cause being

所以 那 什么时候 他 得到 向上 他 应该 不是 寻找 他们 （ 可能 这 原因 存在

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mait] [siːs]) ,

removed the effect might cease) ,

已移除 这 影响 可能 停止 ）,

这样，当他起床时就不会发现它们了（或许原因消除后，结果也会消失）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] ;

and they might say that a magician had carried them off , room and all ;

和 他们 可能 说 那 一个 魔术师 有 携带 他们 离开 , 房间 和 全部 ;

他们可能会说，是魔术师把他们连同房间一起带走了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] .

and this was done with all despatch .

和 这 曾是 完毕 和 全部 调度 .

这件事处理得非常迅速。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [gɒt] [ʌp] ,

Two days later Don Quixote got up ,

二 天 之后 大学教师 堂吉诃德 得到 向上 ,

两天后，堂吉诃德起床了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and the first thing he did was to go and look at his books ,

和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 去 和 看 在 他的 图书 ,

他做的第一件事就是去看他的书。

[ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

and not finding the room where he had left it ,

和 不是 寻找 这 房间 在哪里 他 有 左边 它 ,

而且没找到他放东西的房间。

[hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

he wandered from side to side looking for it .

他 漫步 从 边 到 边 寻找 为了 它 .

他左右转悠地寻找它。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

He came to the place where the door used to be , and tried it with

他 来了 到 这 地方 在哪里 这 门 用过的 到 是 , 和 尝试 它 和

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his hands ,

他的 双手 ,

他走到原来门所在的位置，用手试了试。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

and turned and twisted his eyes in every direction without saying a word ;

和 转向 和 扭曲 他的 眼睛 在 每一个 方向 没有 说 一个 单词 ;

他一言不发，眼睛四处转动，四处乱瞟。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ['weərəbaʊts] [wɒz; wəz][ðə; ði]
but after a good while he asked his housekeeper whereabouts was the
但 后 一个 好的 尽管 他 问 他的 管家 下落 曾是 这
[ruːm] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [bʊks] .
room that held his books .
房间 那 握住 他的 图书 .

但过了好一会儿，他才问管家，存放他书籍的房间在哪里。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
The housekeeper , who had been already well instructed in what she was to
这 管家 , WHO 有 到过 已经 出色地 指示 在 什么 她 曾是 到
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

管家事先已经清楚自己该如何回答，

[sed] , " [wɒt] [ruːm] [ɔː(r)] [wɒt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
said , " What room or what nothing is it that your worship is looking for ?
说 , " 什么 房间 或者 什么 没有什么 是 它 那 你的 崇拜 是 寻找 为了 ?

他说：“您究竟在寻找什么房间，或者什么虚无呢？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [ruːm] [nɔː(r)] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [naʊ] ,
There are neither room nor books in this house now ,
那里 是 两者都不 房间 也不 图书 在 这 房子 现在 ,

这房子里现在既没有房间也没有书了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][hæz; həz] ['kærid] [ɔːl] [ə'weɪ] . "
for the devil himself has carried all away . "
为了 这 魔鬼 他自己 有 携带 全部 离开 . "

因为魔鬼已经把一切都夺走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [niːs] ,
" It was not the devil , " said the niece ,
" 它 曾是 不是 这 魔鬼 , " 说 这 侄女 ,

“那不是魔鬼，”侄女说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ][klaʊd][wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp]
" but a magician who came on a cloud one night after the day your worship
" 但 一个 魔术师 WHO 来了 在 一个 云 一 夜晚 后 这 天 你的 崇拜
[left] [ðɪs] ,
left this ,
左边 这 ,

“但是，在你离开这里的那天晚上，有一个魔术师乘着云来到你身边，

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ðæt] [hiː; hi][rəʊd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and dismounting from a serpent that he rode he entered the room ,
和 下车 从 一个 蛇 那 他 骑 他 进入 这 房间 ,

他从骑乘的蛇身上下来，走进了房间。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ðeə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] ,
and what he did there I know not , but after a little while he made off ,
和 什么 他 做过 那里 我 知道 不是 , 但 后 一个 小的 尽管 他 制成 离开 ,

至于他在那里做了什么，我不知道，但过了一会儿他就逃走了。

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] ;
flying through the roof , and left the house full of smoke ;
飞行 通过 这 屋顶 , 和 左边 这 房子 满的 的 抽烟 ;

飞过屋顶，留下一屋子浓烟；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wiː; wi] [sɔː] ['naɪðə(r)] [bʊk] [nɔː(r)] [ruːm] :
and when we went to see what he had done we saw neither book nor room :
和 什么时候 我们 去 到 看 什么 他 有 完毕 我们 锯 两者都不 书 也不 房间 :

当我们去看他做了什么时，却发现书和房间都既没看到。

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ai] , [ðæt] [ɒn] ['liːvɪŋ] ,
but we remember very well , the housekeeper and I , that on leaving ,
但 我们 记住 非常 出色地 , 这 管家 和 我 , 那 在 离开 ,

但我和管家都清楚地记得，离开的时候，

[ðə; ði][əʊld] ['vɪlən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] ,
the old villain said in a loud voice that ,
这 老的 恶棍 说 在 一个 大声 嗓音 那 ,

老恶棍大声说道：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [grʌdʒ] [hiː; hi] [əud] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,
for a private grudge he owed the owner of the books and the room ,
为了 一个 私人的 怨恨 他 欠款 这 所有者 的 这 图书 和 这 房间 ,

他因为私人恩怨欠了书和房间的主人一个人情。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] :
he had done mischief in that house that would be discovered by - and - by :
他 有 完毕 恶作剧 在 那 房子 那 会 是 发现 经过 - 和 - 经过 :

他在那所房子里做了些恶事，迟早会被人发现：

[hiː; hi] [sed] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][seɪdʒ] - . "
he said too that his name was the Sage Munaton . "
他 说 也 那 他的 姓名 曾是 这 圣人 - . "

他还说他的名字叫圣贤穆纳顿。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['frɪstən] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" He must have said Friston , " said Don Quixote .
" 他 必须 有 说 弗里斯顿 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“他肯定说的是弗里斯顿，”堂吉诃德说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['frɪstən] [ɔː(r)] - , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
" I don't know whether he called himself Friston or Friton , " said the housekeeper ,
" 我 不 知道 无论 他 称为 他自己 弗里斯顿 或者 - , " 说 这 管家 ,

“我不知道他自称是弗里斯顿还是弗里顿，”管家说。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [endid] [wɪð] - [tʌn] . - "
" I only know that his name ended with ' ton . ' "
" 我 仅有的 知道 那 他的 姓名 结束 和 - 吨 . - "

我只知道他的名字以“ton”结尾。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][seɪdʒ] [mə'dʒɪʃn] ,
" So it does , " said Don Quixote , " and he is a sage magician ,
" 所以 它 做 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 和 他 是 一个 圣人 魔术师 ,

“的确如此，”唐吉诃德说，“他是一位睿智的魔法师。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] ,
a great enemy of mine ,
一个 伟大的 敌人 的 矿 ,

我的一大敌人，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːts] [ænd; ənd][lɔː(r)]
who has a spite against me because he knows by his arts and lore
WHO 有 一个 尽管如此 反对 我 因为 他 知道 经过 他的 艺术 和 知识
[ðæt] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] [huːm]
that in process of time I am to engage in single combat with a knight whom
那 在 过程 的 时间 我 是 到 从事 在 单身的 战斗 和 一个 骑士 谁
[hiː; hi] [bi'frend] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
he befriends and that I am to conquer ,
他 交朋友 和 那 我 是 到 征服 ,

他因自己的技艺和学识而对我怀恨在心，因为他知道在某个时候我会与他结交的一位骑士进行一对一的决斗，而且我会战胜他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;
and he will be unable to prevent it ;
和 他 将要 是 无法 到 防止 它 ;

他将无力阻止此事；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [tɜːnz] [ðæt]
and for this reason he endeavours to do me all the ill turns that
和 为了 这 原因 他 努力 到 做 我 全部 这 患病的 转弯 那
[hiː; hi][kæn; kən] ;
he can ;
他 能 ;

因此，他想方设法地为我做各种坏事；

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɔː(r)][ə'vɔɪd] [wɒt] [ɪz]
but I promise him it will be hard for him to oppose or avoid what is
但 我 承诺 他 它 将要 是 难的 为了 他 到 反对 或者 避免 什么 是
[dɪ'kriːd] [baɪ] ['hev(ə)n] . "
decreed by Heaven . "
颁布 经过 天堂 . "

但我向他保证，他很难违抗或逃避上天的旨意。

" [huː] [daut] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [niːs] ; " [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [huː] ['mɪksɪz][juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðiːz]
" Who doubts that ? " said the niece ; " but , uncle , who mixes you up in these
" WHO 疑虑 那 ? " 说 这 侄女 ; " 但 , 叔叔 , WHO 混合 你 向上 在 这些
['kwɔrəlz] ?
quarrels ?
争吵 ?

“谁会怀疑这一点呢？”侄女说，“但是，叔叔，谁会把你卷入这些争吵中呢？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Would it not be better to remain at peace in your own house instead of
会 它 不是 是 更好的 到 保持 在 和平 在 你的 自己的 房子 反而 的
['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [bred] [ðæn; ðən]['evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [wiːt] ,
roaming the world looking for better bread than ever came of wheat ,
漫游 这 世界 寻找 为了 更好的 面包 比 曾经 来了 的 小麦 ,

与其周游世界寻找比以往任何小麦面包都更好的面包，难道待在自己家中享受平静不是更好吗？

['nevə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['meni] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʃɔːn] ? "
never reflecting that many go for wool and come back shorn ? "
绝不 反思 那 许多 去 为了 羊毛 和 来 后退 剪 ? "

难道就没想过，很多人去追求羊毛，结果却落得个被剪毛的下场吗？

" [əʊ] , [niːs] [ɒv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ə'streɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ]
" Oh , niece of mine , " replied Don Quixote , " how much astray art thou in thy
" 哦 , 侄女 的 矿 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 如何 很多 误入歧途 艺术 你 在 你的
['rekənɪŋ] :
reckoning :
清算 :

“哦，我的侄女，”唐吉诃德回答说，“你的判断多么错误啊！”

[eə(r)] [ðeɪ] [ʃɪə(r)] [ˌem ˈiː][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [plʌkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [bɪrdz] [ɒv; əv]
ere they shear me I shall have plucked away and stripped off the beards of
埃雷 他们 剪切 我 我 将 有 拨弦 离开 和 脱衣舞 离开 这 胡须 的
[ɔːl] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][maɪn] .
all who dare to touch only the tip of a hair of mine .
全部 WHO 敢 到 触碰 仅有的 这 提示 的 一个 头发 的 矿 .

在他们给我剪头发之前，我就要把所有胆敢碰我一根头发的家伙的胡子都拔光。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" The two were unwilling to make any further answer , as they saw that his
" 这 二 是 不情愿 到 制作 任何 更远 回答 , 作为 他们 锯 那 他的
[ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɪndlɪŋ] .
anger was kindling .
愤怒 曾是 引火物 .

“两人不愿再作任何回答，因为他们看到他的怒火正在燃烧。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðen] ,
In short , then ,
在 短的 , 然后 ,

简而言之，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [wɪˈðaʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he remained at home fifteen days very quietly without showing any signs of a
他 剩余 在 家 十五 天 非常 悄悄 没有 显示 任何 标志 的 一个
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [dɪˈlʊʒən] ,
desire to take up with his former delusions ,
欲望 到 拿 向上 和 他的 以前的 妄想 ,

他静静地待在家里十五天，丝毫没有表现出想要重拾旧梦的迹象。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [held] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['gɔsip] , [ðə; ði]
and during this time he held lively discussions with his two gossips , the
和 期间 这 时间 他 握住 热闹 讨论 和 他的 二 八卦 , 这
[ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] ,
curate and the barber ,
策展 和 这 理发师 ,

在此期间，他与他的两个爱嚼舌根的朋友——牧师和理发师——进行了热烈的讨论。

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] , [ðæt] [naɪts] - [ˈerənt] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [stʊd]
on the point he maintained , that knights - errant were what the world stood
在 这 观点 他 维持 , 那 骑士 - 错误的 是 什么 这 世界 站立
[məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,
most in need of ,
最多 在 需要 的 ,

在他看来，游侠骑士正是世界最需要的那种人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] - [ˈerəntri] .
and that in him was to be accomplished the revival of knight - errantry .
和 那 在 他 曾是 到 是 完成 这 复兴 的 骑士 - 误入歧途 .

而他肩负着复兴游侠骑士精神的重任。

[ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌkɔntrəˈdiktid] [hɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] ,
The curate sometimes contradicted him , sometimes agreed with him ,
这 策展 有时 矛盾 他 , 有时 同意 和 他 ,

这位牧师有时反驳他，有时同意他的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əbˈzɜːvd] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l]
for if he had not observed this precaution he would have been unable
为了 如果 他 有 不是 观察到 这 预防 他 会 有 到过 无法
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
to bring him to reason .
到 带来 他 到 原因 .

因为如果他没有采取这一预防措施，他就无法使他讲道理。

['miːnwaɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɜːkt] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɑːm]['leɪbərə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Meanwhile Don Quixote worked upon a farm labourer , a neighbour of his ,
同时 大学教师 堂吉诃德 工作 之上 一个 农场 劳动者 , 一个 邻居 的 他的 ,

与此同时，唐吉诃德正在折磨他的邻居——一位农场工人。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ([ɪf] [ɪn'diːd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
an honest man (if indeed that title can be given to him who is poor
一个 诚实的 男人 (如果 的确 那 标题 能 是 给定 到 他 WHO 是 贫穷的
) ,
) ,
) ,

一个诚实的人（如果这个称号真的可以授予一个贫穷的人的话），

[bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪt] .
but with very little wit in his pate .
但 和 非常 小的 有 在 他的 肉酱 .

但他却缺乏幽默感。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][səʊ] [tɔːkt] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'sweiʒən] [ænd; ənd]
In a word , he so talked him over , and with such persuasions and
在 一个 单词 , 他 所以 谈话 他 超过 , 和 和 这样的 说服 和
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

总之，他用一番说教和承诺，彻底说服了他。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [klaʊn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sɜːv]
that the poor clown made up his mind to sally forth with him and serve
那 这 贫穷的 小丑 制成 向上 他的 头脑 到 莎莉 前进 和 他 和 服务
[hɪm][æz; əz][ɪ'skwaɪə(r)] .
him as esquire .
他 作为 绅士 .

可怜的小丑下定决心要跟随他出征，做他的侍从。

[dɒn] [kɪ'hoti] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [təʊld][hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
Don Quixote , among other things , told him he ought to be ready to go with
大学教师 堂吉诃德 , 之中 其他 事物 , 讲述 他 他 应该 到 是 准备好 到 去 和
[hɪm]['glædli] ,
him gladly ,
他 乐意 ,

唐吉诃德还告诉他，他应该做好欣然跟他一起走的准备。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] ['məʊmənt][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [mait] [ə'kɜː(r)] [ðæt] [mait] [wɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]
because any moment an adventure might occur that might win an island in the
因为 任何 片刻 一个 冒险 可能 发生 那 可能 赢 一个 岛 在 这
['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
twinkling of an eye and leave him governor of it .
闪烁 的 一个 眼睛 和 离开 他 州长 的 它 .

因为随时都可能发生一次冒险，让他一眨眼的功夫就赢得一座岛屿，并成为该岛的总督。

[ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['prɒmɪsɪz] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði]['leɪbərə(r)][wɒz; wəz]
On these and the like promises Sancho Panza (for so the labourer was
在 这些 和 这 喜欢 承诺 桑乔 潘扎 (为了 所以 这 劳动者 曾是
[kɔːld]) [left] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
called) left wife and children ,
称为) 左边 妻子 和 孩子们 ,

桑丘·潘萨（这位劳工就叫这个名字）正是凭借这些以及类似的承诺，抛下妻子和孩子离开了。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [æz; əz][ɪ'skwaɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
and engaged himself as esquire to his neighbour .
和 已订婚的 他自己 作为 绅士 到 他的 邻居 .

他受聘担任邻居的侍从。

[dɒn] [kɪ'hoti] [nekst] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['selɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
Don Quixote next set about getting some money ; and selling one thing and
大学教师 堂吉诃德 下一个 放 关于 获得 一些 钱 ; 和 销售 一 事物 和
['pɔːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
pawning another ,
典当 其他 ,

接下来，堂吉诃德开始想办法弄些钱；他卖掉一样东西，典当另一件东西。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['bɑːgən] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [hiː; hi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [sʌm] .
and making a bad bargain in every case , he got together a fair sum .
和 制作 一个 坏的 便宜货 在 每一个 案件 , 他 得到 一起 一个 公平的 和 .

尽管每次都做了亏本买卖，但他还是攒下了一笔可观的钱。

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
He provided himself with a buckler , which he begged as a loan from a
他 假如 他自己 和 一个 盾牌 , 哪个 他 乞求 作为 一个 贷款 从 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他给自己弄了个小圆盾，那是他向朋友借的。

[ænd; ənd] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəd] ['helmɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and , restoring his battered helmet as best he could ,
和 , 恢复 他的 伤痕累累 头盔 作为 最好的 他 可以 ,

他尽其所能地修复了自己破损的头盔。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] ['sæntʃoʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [set] [aʊt]
he warned his squire Sancho of the day and hour he meant to set out
他 警告 他的 乡绅 桑乔 的 这 天 和 小时 他 意思是 到 放 出去
,
,
,

他事先告知侍从桑丘他打算出发的日期和时间。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [məʊst] ['niːdfl] .
that he might provide himself with what he thought most needful .
那 他 可能 提供 他自己 和 什么 他 想法 最多 需要 .

这样他就可以为自己提供他认为最需要的东西。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æl'fɔːdʒə] [wɪð] [hɪm] .
Above all , he charged him to take alforjas with him .
多于 全部 , 他 带电 他 到 拿 阿尔福哈斯 和 他 .

最重要的是，他嘱咐他带上阿尔福哈斯（alforjas，一种菲律宾传统食物）。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,
The other said he would ,
这 其他 说 他 会 ,

另一个人说他会的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [æs] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
and that he meant to take also a very good ass he had ,
和 那 他 意思是 到 拿 还 一个 非常 好的 屁股 他 有 ,

他还打算带走他那头非常好的驴。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fʊt] .
as he was not much given to going on foot .
作为 他 曾是 不是 很多 给定 到 去 在 脚 .

因为他不太喜欢步行。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [æs] , [dɒn] [kɪ'hoti] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
About the ass , Don Quixote hesitated a little ,
关于 这 屁股 , 大学教师 堂吉诃德 犹豫了一下 一个 小的 ,

谈到屁股，唐吉诃德略微犹豫了一下。

['traɪɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['eni] [naɪt] - ['erənt] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][æn; ən]
trying whether he could call to mind any knight - errant taking with him an
尝试 无论 他 可以 称呼 到 头脑 任何 骑士 - 错误的 采取 和 他 一个
[ɪ'skwaɪə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [æs] - [bæk] ,
esquire mounted on ass - back ,
绅士 安装 在 屁股 - 后退 ,

他试着回忆起某个游侠骑士带着骑在驴背上的侍从同行的故事。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɪnstəns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
but no instance occurred to his memory .
但 不 实例 发生 到 他的 记忆 .

但他想不起任何例子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
For all that , however , he determined to take him ,
为了 全部 那 , 然而 , 他 决定 到 拿 他 ,

尽管如此，他还是决定带走他。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [maʊnt] [wen] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
intending to furnish him with a more honourable mount when a chance of it
意图 到 提供 他 和 一个 更多的 光荣的 山 什么时候 一个 机会 的 它
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,

打算有机会就给他购置一匹更体面的坐骑。

[baɪ] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪs'kɜːtiəs] [naɪt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] .
by appropriating the horse of the first discourteous knight he encountered .
经过 挪用 这 马 的 这 第一的 无礼 骑士 他 遭遇 .

他夺取了遇到的第一个无礼骑士的马。

[hɪm'self] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Himself he provided with shirts and such other things as he could ,
他本人 他 假如 和 衬衫 和 这样的 其他 事物 作为 他 可以 ,

他自己则尽其所能地提供了衬衫和其他必需品。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ðə; ði][həʊst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ; [ɔːl] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
according to the advice the host had given him ; all which being done ,
根据 到 这 建议 这 主持人 有 给定 他 ; 全部 哪个 存在 完毕 ,

根据主人给他的建议；这一切完成后，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] , ['sæntʃoʊ]['pænzə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
without taking leave , Sancho Panza of his wife and children ,
没有 采取 离开 , 桑乔 潘扎 的 他的 妻子 和 孩子们 ,

桑丘·潘萨没有向妻子和孩子告别，

[ɔː(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [niːs] ,
or Don Quixote of his housekeeper and niece ,
或者 大学教师 堂吉诃德 的 他的 管家 和 侄女 ,

或者唐吉诃德，他的管家兼侄女，

[ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['enibɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [naɪt] ,
they sallied forth unseen by anybody from the village one night ,
他们 突袭 前进 看不见 经过 任何人 从 这 村庄 一 夜晚 ,

一天晚上，他们悄悄地从村里出发，村里没有人看到他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [wei] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [held]
and made such good way in the course of it that by daylight they held
和 制成 这样的 好的 方式 在 这 课程 的 它 那 经过 日光 他们 握住
[ðəm'selvz] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] ,
themselves safe from discovery ,
他们自己 安全的 从 发现 ,

他们在行进过程中进展顺利，以至于到了白天，他们已经成功地避免了被发现。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
even should search be made for them .
甚至 应该 搜索 是 制成 为了 他们 .

甚至应该对他们进行搜索。

['sæntʃoʊ][rəʊd][ɒn][hɪz; ɪz][æs] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][æl'fɔːdʒə][ænd; ənd]['bəʊtə] ,
Sancho rode on his ass like a patriarch , with his alforjas and bota ,
桑乔 骑 在 他的 屁股 喜欢 一个 族长 , 和 他的 阿尔福哈斯 和 博塔 ,

桑乔像个族长一样骑在马背上，带着他的脚蹬和靴子。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [suːn] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]
and longing to see himself soon governor of the island his master had
和 渴望 到 看 他自己 很快 州长 的 这 岛 他的 掌握 有
['prɒmɪst] [hɪm] .
promised him .
承诺 他 .

他渴望早日成为主人许诺给他的岛屿的总督。

[dɒn] [kɪ'hoti] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ænd; ənd][rəʊd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn]
Don Quixote decided upon taking the same route and road he had taken on
大学教师 堂吉诃德 决定 之上 采取 这 相同的 路线 和 路 他 有 已采取 在
[hɪz; ɪz][fɜːst] ['dʒɜːni] ,
his first journey ,
他的 第一的 旅行 ,

堂吉诃德决定沿用他第一次旅行时走过的路线和道路。

[ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæmpəʊ][diː] [mɔːn'tiːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævld] [wɪð] [les] [dɪs'kʌmfət] [ðæn; ðən][ɒn]
that over the Campo de Montiel , which he travelled with less discomfort than on
那 超过 这 坎波 德 蒙蒂尔 , 哪个 他 旅行 和 较少的 不适 比 在
[ðə; ði][lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
the last occasion ,
这 最后的 场合 ,

他翻越蒙蒂尔平原的那段路程，比上次走得轻松多了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɒn]
for , as it was early morning and the rays of the sun fell on
为了 , 作为 它 曾是 早期的 早晨 和 这 射线 的 这 太阳 跌倒 在
[ðem; ðəm] [ə'bliːkli] ,
them obliquely ,
他们 斜向 ,

因为当时是清晨，阳光斜照在他们身上，

[ðə; ði] [hiːt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] .
the heat did not distress them .
这 热 做过 不是 痛苦 他们 .

高温并没有让他们感到不适。

[ænd; ənd] [naʊ] [sed] ['sæntʃoʊ]['pænzə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] ,
And now said Sancho Panza to his master , " Your worship will take care ,
和 现在 说 桑乔 潘扎 到 他的 掌握 , " 你的 崇拜 将要 拿 关心 ,

于是桑丘·潘萨对他的主人说：“主人会照顾好的。”

[se'njɔː] [naɪt] - ['erənt] , [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,
Senor Knight - errant , not to forget about the island you have promised me ,
传感器 骑士 - 错误的 , 不是 到 忘记 关于 这 岛 你 有 承诺 我 ,

骑士先生，别忘了您答应过我的那座岛屿。

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ][bɪg]
for be it ever so big
为了 是 它 曾经 所以 大的

即使它非常大

[aɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['gʌvənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll be equal to governing it .
患病的 是 平等的 到 治理 它 .

我完全有能力治理它。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] , " [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [frend] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
" To which Don Quixote replied , " Thou must know , friend Sancho Panza ,
" 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 回复 , " 你 必须 知道 , 朋友 桑乔 潘扎 ,

唐吉诃德回答说：“朋友桑丘·潘萨，你必须知道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ɒv; əv][əʊld]
that it was a practice very much in vogue with the knights - errant of old
那 它 曾是 一个 实践 非常 很多 在 时尚 和 这 骑士 - 错误的 的 老的
[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][skwaɪəz] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɔː(r)] ['kɪŋdəmz] [ðeɪ] [wʌn] ,
to make their squires governors of the islands or kingdoms they won ,
到 制作 他们的 乡绅 州长们 的 这 岛屿 或者 王国 他们 韩元 ,

古代游侠骑士们非常流行一种做法，即任命他们的侍从为他们征服的岛屿或王国担任总督。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['feɪljə(r)][ɒn][maɪ] [pɑːt] [ɪn][səʊ]['lɪbərəl]
and I am determined that there shall be no failure on my part in so liberal
和 我 是 决定 那 那里 将 是 不 失败 在 我的 部分 在 所以 自由主义
[ə; eɪ] ['kʌstəm] ;
a custom ;
一个 风俗 ;

我决心在这种慷慨的习俗中绝不违背自己的意愿；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]
on the contrary , I mean to improve upon it , for they sometimes , and
在 这 相反 , 我 意思是 到 提升 之上 它 , 为了 他们 有时 , 和
[pə'hæps] [məʊst] ['friːkwəntli] ,
perhaps most frequently ,
也许 最多 频繁地 ,

相反，我打算改进它，因为它们有时，而且也许最常发生的情况是，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][skwaɪəz][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ,
waited until their squires were old ,
等待 直到 他们的 乡绅 是 老的 ,

等到他们的侍从年老以后，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hɑːd] [deɪz] [ænd; ənd]
and then when they had had enough of service and hard days and
和 然后 什么时候 他们 有 有 足够的 的 服务 和 难的 天 和
[wɜːs] [naɪts] ,
worse nights ,
更糟 夜晚 ,

然后，当他们厌倦了服务工作、辛苦的日子和更难熬的夜晚之后，

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kaʊnt] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['mɑːkwɪs] ,
they gave them some title or other , of count , or at the most marquis ,
他们 给予 他们 一些 标题 或者 其他 , 的 数数 , 或者 在 这 最多 侯爵 ,

他们授予他们某种头衔，比如伯爵，或者至多是侯爵。

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['væli] [ɔː(r)] ['prɒvɪns] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [l'aɪvst][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] ,
of some valley or province more or less ; but if thou livest and I live ,
的 一些 谷 或者 省 更多的 或者 较少的 ; 但 如果 你 活的 和 我 居住 ,

或多或少属于某个山谷或省份；但如果你活着，我也活着，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][sɪks] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
it may well be that before six days are over ,
它 可能 出色地 是 那 前 六 天 是 超过 ,

很可能在六天结束之前，

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [sʌm; səm] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hæz; həz] ['ʌðə(r)z] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I may have won some kingdom that has others dependent upon it ,
我 可能 有 韩元 一些 王国 那 有 其他的 依赖 之上 它 ,

我或许赢得了一个王国，而这个王国又依附于其他王国。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
which will be just the thing to enable thee to be crowned king of one of them .
哪个 将要 是 只是 这 事物 到 使能够 你 到 是 加冕 国王 的 一 的 他们 .

这将使你能够加冕为其中一个王国的国王。

[nɔː(r)] [ðaʊ] [kaʊnt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ,
Nor needst thou count this wonderful ,
也不 需要 你 数数 这 精彩的 ,

你无需将此视为奇迹，

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [naɪts] [ɪn] [weɪz] [səʊ] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [mait] ['iːzəli] [gɪv] [ðiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] . "
for things and chances fall to the lot of such knights in ways so unexampled and unexpected that I might easily give thee even more than I promise thee . "
为了 事物 和 机会 落下 到 这 很多 的 这样的 骑士 在 方式 所以 史无前例 和 意外 那 我 可能 容易地 给 你 甚至 更多的 比 我 承诺 你 . "

因为对于这样的骑士来说，机遇和事情的发生方式如此史无前例、出乎意料，以至于我甚至可以轻易地给予你比我承诺的更多。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] ,
" In that case , " said Sancho Panza ,
" 在 那 案件 , " 说 桑乔 潘扎 ,

“既然如此，”桑丘·潘萨说道。

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪrəklz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [spiːks] [ɒv; əv] ,
" if I should become a king by one of those miracles your worship speaks of ,
" 如果 我 应该 变得 一个 国王 经过 一 的 那些 奇迹 你的 崇拜 说话 的 ,

“如果我能凭借你们所说的那些神迹之一成为国王，

['iːv(ə)n] ['hwɑːnɑː] [gʊ'tiːɛrɛz] , [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [in'fæntiz] . "
even Juana Gutierrez , my old woman , would come to be queen and my children infantes . "
甚至 胡安娜 古铁雷斯 , 我的 老的 女士 , 会 来 到 是 女王 和 我的 孩子们 婴儿 . "

甚至连我的老伴胡安娜·古铁雷斯都会成为女王，我的孩子们也会成为公主。

" [wel] , [huː] [daut] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Well , who doubts it ? " said Don Quixote .
" 出色地 , WHO 疑虑 它 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“谁会怀疑呢？”唐吉诃德说道。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] ,
" I doubt it , " replied Sancho Panza ,
" 我 怀疑 它 , " 回复 桑乔 潘扎 ,

“我对此表示怀疑，”桑丘·潘萨回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðəʊ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃaʊə(r)] [daʊn]
" because for my part I am persuaded that though God should shower down
" 因为 为了 我的 部分 我 是 被说服 那 尽管 上帝 应该 淋浴 向下
['kɪŋdəmz] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
kingdoms upon earth ,
王国 之上 地球 ,

"因为我深信，即使上帝应该在地上降下无数王国，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɪt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mɑː'riː] [gʊ'tiːɛrɛz] .
not one of them would fit the head of Mari Gutierrez .
不是 一 的 他们 会 合身 这 头 的 玛丽 古铁雷斯 .

这些帽子没有一个适合玛丽·古铁雷斯的头。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [se'njɔː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [tuː] [ˌmærə'veɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ;
Let me tell you , senor , she is not worth two maravedis for a queen ;
让 我 告诉 你 , 传感器 , 她 是 不是 值得 二 马拉维迪斯 为了 一个 女王 ;

先生，我告诉你，她连两个马拉维迪都配不上，更别说做个女王了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪl] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wɪð] [gɑːdz] [help] . "
countess will fit her better , and that only with God's help . "
伯爵夫人 将要 合身 她 更好的 , 和 那 仅有的 和 神的 帮助 . "

"伯爵夫人"这个称呼更适合她，但这只能在上帝的帮助下才能实现。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Leave it to God , Sancho , " returned Don Quixote ,
" 离开 它 到 上帝 , 桑乔 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ,

"把一切交给上帝吧，桑丘，"唐吉诃德回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] [best] ;
" for he will give her what suits her best ;
" 为了 他 将要 给 她 什么 西装 她 最好的 ;

因为他会给她最适合她的东西；

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'væljuː] [ðaɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð]
but do not undervalue thyself so much as to come to be content with
但 做 不是 低估 你自己 所以 很多 作为 到 来 到 是 内容 和
['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] . "
anything less than being governor of a province . "
任何事物 较少的 比 存在 州长 的 一个 省 . "

但不要妄自菲薄，以至于满足于担任省长以下的任何职位。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , [se'njɔː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] ,
" I will not , senor , " answered Sancho ,
" 我 将要 不是 , 传感器 , " 回答 桑乔 ,

"我不会的，先生，"桑乔回答道。

" ['speʃəli] [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒləti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" specially as I have a man of such quality for a master in your
" 特别 作为 我 有 一个 男人 的 这样的 质量 为了 一个 掌握 在 你的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

"尤其是我有一位像您这样品德高尚的人做我的师傅，阁下。"

[huː] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt]
who will know how to give me all that will be suitable for me and that
WHO 将要 知道 如何 到 给 我 全部 那 将要 是 合适的 为了 我 和 那
[ai][kæn; kən][beə(r)] .
I can bear .
我 能 熊 .

谁会知道如何给我一切适合我、我能承受的东西呢？

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
OF THE GOOD FORTUNE WHICH THE VALIANT DON QUIXOTE HAD IN THE TERRIBLE
的 这 好的 财富 哪个 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 有 在 这 糟糕的
[ænd; ənd] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] ,
AND UNDREAMT - OF ADVENTURE OF THE WINDMILLS ,
和 未曾梦想过的 - 的 冒险 的 这 风车 ,

勇敢的堂吉诃德在风车奇遇记中获得了好运，

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtli] [rɪ'kɔːdɪd]
WITH OTHER OCCURRENCES WORTHY TO BE FITLY RECORDED
和 其他 发生 值得 到 是 合适地 记录

以及其他值得妥善记录的事件

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['fɔːti] ['wɪndˌmɪlz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [pleɪn] ,
At this point they came in sight of thirty forty windmills that there are on plain ,
在 这 观点 他们 来了 在 视线 的 三十 四十 风车 那 那里 是 在 清楚的 ,

这时，他们看到了平原上三四十座风车。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ,
and as soon as Don Quixote saw them he said to his squire ,
和 作为 很快 作为 大学教师 堂吉诃德 锯 他们 他 说 到 他的 乡绅 ,

唐吉诃德一见到他们，就对他的侍从说：

" ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪpt]
" Fortune is arranging matters for us better than we could have shaped
" 财富 是 安排 事情 为了 我们 更好的 比 我们 可以 有 形状
['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɑː'selvz] ,
our desires ourselves ,
我们的 欲望 我们自己 ,

“命运为我们安排的一切都比我们自己设定的愿望要好得多。”

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [ðeə(r)] , [frend] ['sæntʃoʊ]['pænzə] , [weə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənts]
for look there , friend Sancho Panza , where thirty or more monstrous giants
为了 看 那里 , 朋友 桑乔 潘扎 , 在哪里 三十 或者 更多的 滔天 巨人
['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,
present themselves ,
展示 他们自己 ,

瞧那边，我的朋友桑丘·潘萨，那里有三十多个可怕的巨人出现了！

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [sleɪ] ,
all of whom I mean to engage in battle and slay ,
全部 的 谁 我 意思是 到 从事 在 战斗 和 杀戮 ,

我打算与他们所有人交战并将其杀死。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːz] [spɔɪlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]
and with whose spoils we shall begin to make our fortunes ; for this is
和 和 谁 战利品 我们 将 开始 到 制作 我们的 财富 ; 为了 这 是
['raɪtʃəs] ['wɔːfeə(r)] ,
righteous warfare ,
正义 战争 ,

我们将用缴获的战利品开始积累财富；因为这是正义的战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [swiːp] [səʊ]['iːv(ə)l][ə; eɪ] [briːd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs]
and it is God's good service to sweep so evil a breed from off the face
和 它 是 神的 好的 服务 到 扫 所以 邪恶的 一个 品种 从 离开 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
of the earth . "
的 这 地球 . "

将这种邪恶的种族从地球上彻底清除，是上帝的旨意。

" [wɒt] ['dʒaɪənts] ? " [sed] ['sæntʃoʊ]['pænzə] .
" What giants ? " said Sancho Panza .
" 什么 巨人 ? " 说 桑乔 潘扎 .

“什么巨人？”桑丘·潘萨说道。

" [ðəʊz] [ðaʊ] [siːst] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] ,
" Those thou seest there , " answered his master , " with the long arms ,
" 那些 你 西斯特 那里 , " 回答 他的 掌握 , " 和 这 长的 武器 ,

“你看到的那些人,”他的主人回答说，“手臂很长的那些人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][ðem; ðəm] ['nɪəli] [tuː] [liːgz] [lɒŋ] . "
and some have them nearly two leagues long . "
和 一些 有 他们 几乎 二 联赛 长的 . "

有些球场长达近两里格。”

" [lʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒaɪənts]
" Look , your worship , " said Sancho ; " what we see there are not giants
" 看 , 你的 崇拜 , " 说 桑乔 ; " 什么 我们 看 那里 是 不是 巨人
[bʌt; bət] ['wɪndˌmɪlz] ,
but windmills ,
但 风车 ,

“请看，大人,”桑丘说，“我们看到的不是巨人，而是风车。”

[ænd; ənd] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
and what seem to be their arms are the sails that turned by the wind
和 什么 似乎 到 是 他们的 武器 是 这 帆 那 转向 经过 这 风
[meɪk] [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [gəʊ] . "
make the millstone go . "
制作 这 磨石 去 . "

而那些看似手臂的东西，其实是风帆，风帆转动带动磨盘运转。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It is easy to see , " replied Don Quixote ,
" 它 是 简单的 到 看 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“这很容易理解,”堂吉诃德回答说。

" [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənts] ;
" that thou art not used to this business of adventures ; those are giants ;
" 那 你 艺术 不是 用过的 到 这 商业 的 冒险 ; 那些 是 巨人 ;

“你还不习惯这种冒险的事情；那些都是巨人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'freɪd] ,
and if thou art afraid ,
和 如果 你 艺术 害怕的 ,

如果你害怕，

[ə'weɪ] [wɪð] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðaɪ'self][tuː; tə][preə(r)] [waɪl] [ai][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm]
away with thee out of this and betake thyself to prayer while I engage them
离开 和 你 出去 的 这 和 带 你自己 到 祷告 尽管 我 从事 他们
[ɪn] [fɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['kɒmbæt] .
in fierce and unequal combat .
在 凶猛的 和 不等 战斗 .

你离开这里，去祈祷吧，而我将与他们展开一场激烈而实力悬殊的战斗。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][spɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
" So saying , he gave the spur to his steed Rocinante ,
" 所以 说 , 他 给予 这 刺 到 他的 骏马 罗西南特 ,

说完，他便踹了辘辘的马刺。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)]['sæntʃoʊ][sent]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
heedless of the cries his squire Sancho sent after him ,
鲁莽 的 这 哭泣 他的 乡绅 桑乔 发送 后 他 ,

他全然不顾侍从桑丘在身后呼喊的声音，

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] [nɒt] ['dʒaɪənts][hiː; hi]
warning him that most certainly they were windmills and not giants he
警告 他 那 最多 当然 他们 是 风车 和 不是 巨人 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] .
was going to attack .
曾是 去 到 攻击 .

他警告他，那些肯定是风车，而不是他要攻击的巨人。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] ['pɒzətɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] [ðæt] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]
He , however , was so positive they were giants that he neither heard the
他 , 然而 , 曾是 所以 积极的 他们 是 巨人 那 他 两者都不 听到 这
[kraɪz][ɒv; əv]['sæntʃoʊ] ,
cries of Sancho ,
哭泣 的 桑乔 ,

然而，他却笃定他们是巨人，以至于既没有听到桑乔的呼喊，也没有听到桑乔的呼喊。

[nɔː(r)] [pə'siːvd] , [nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [æt; ət]
nor perceived , near as he was , what they were , but made at
也不 感知 , 靠近 作为 他 曾是 , 什么 他们 是 , 但 制成 在
[ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] ,
them shouting ,
他们 喊叫 ,

他虽然离得很近，却没看清他们是什么，反而对着他们大喊大叫。

" [flai][nɒt] , ['kauəd] [ænd; ənd] [vaɪl] ['biːɪŋs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ə'tæks] [juː; jʊ] .
" Fly not , cowards and vile beings , for a single knight attacks you .
" 飞 不是 , 懦夫 和 卑鄙的 生物 , 为了 一个 单身的 骑士 攻击 你 .

“懦夫和卑鄙之徒，不要逃跑，因为只有一名骑士会攻击你们。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [seɪlz][bɪ'gæn][tuː; tə]
" A slight breeze at this moment sprang up , and the great sails began to
" 一个 轻微 微风 在 这 片刻 弹簧 向上 , 和 这 伟大的 帆 开始 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

这时，一阵微风吹起，巨大的风帆开始飘动。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪk'skleɪmd] , " [ðəʊ] [jiː; ji] ['flʌrɪʃ] [mɔː(r)] [ɑːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
seeing which Don Quixote exclaimed , " Though ye flourish more arms than the
看到 哪个 大学教师 堂吉诃德 惊呼 , " 尽管 是的 繁荣 更多的 武器 比 这
['dʒaɪənt][brai'ɛəriəs] ,
giant Briareus ,
巨大的 布里亚雷乌斯 ,

唐吉诃德见状惊呼道：“虽然你们挥舞的武器比巨人布里阿瑞乌斯还要多，

[jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
ye have to reckon with me .
是的 有 到 估计 和 我 .

你们都得跟我算账。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'mend] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
" So saying , and commending himself with all his heart to his lady Dulcinea ,
" 所以 说 , 和 表扬 他自己 和 全部 他的 心 到 他的 女士 杜尔西内亚 ,

“说完这些话，他全心全意地向他的爱人杜尔西内娅表达了敬意。”

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perəl] ,
imploring her to support him in such a peril ,
恳求 她 到 支持 他 在 这样的 一个 危险 ,

恳求她在他身处险境时帮助他，

[wɪð] [lɑːns] [ɪn] [rest] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] ,
with lance in rest and covered by his buckler ,
和 槊 在 休息 和 涵盖 经过 他的 盾牌 ,

长矛静止不动，被他的小圆盾遮盖着。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] - ['fʊlɪst] ['gæləp] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [ɪn]
he charged at Rocinante's fullest gallop and fell upon the first mill that stood in
他 带电 在 - 最 驰骋 和 跌倒 之上 这 第一的 磨 那 站立 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
front of him ;
正面 的 他 ;

他以罗西南特最快的速度冲了过去，撞上了面前的第一座磨坊；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] - [pɔɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]
but as he drove his lance - point into the sail the wind whirled it round
但 作为 他 驾驶 他的 槊 - 观点 进入 这 帆 这 风 旋转 它 圆形的
[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃivə] [ðə; ði] [lɑːns] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
with such force that it shivered the lance to pieces ,
和 这样的 力量 那 它 瑟瑟发抖 这 槊 到 件 ,

但当他用矛尖刺入帆时，狂风猛烈地旋转，将矛尖震得粉碎。

['swiːpɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] , [huː] [went] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪn] [ə; eɪ]
sweeping with it horse and rider , who went rolling over on the plain , in a
扫荡 和 它 马 和 骑士 , WHO 去 滚动 超过 在 这 清楚的 , 在 一个
['sɒri] [kən'dɪʃn] .
sorry condition .
对不起 状况 .

它连同马和骑手一起横扫而去，两人都摔倒在平原上，狼狈不堪。

['sæntʃoʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [æs] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
Sancho hastened to his assistance as fast as his ass could go ,
桑乔 加快 到 他的 协助 作为 快速地 作为 他的 屁股 可以 去 ,

桑乔以最快的速度冲过去帮忙，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [faʊnd] [hɪm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ,
and when he came up found him unable to move ,
和 什么时候 他 来了 向上 成立 他 无法 到 移动 ,

他上来后发现他动弹不得。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hæd; həd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ['fɔːlən] [wɪð] [hɪm] .
with such a shock had Rocinante fallen with him .
和 这样的 一个 震惊 有 罗西南特 倒下 和 他 .

罗西南特也因如此震惊而倒下了。

" [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" God bless me ! " said Sancho ,
" 上帝 保佑 我 ! " 说 桑乔 ,

“上帝保佑我！”桑乔说道。

" [dɪd][ai][nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
" did I not tell your worship to mind what you were about , for they
" 做过 我 不是 告诉 你的 崇拜 到 头脑 什么 你 是 关于 , 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɪndˌmɪlz] ?
were only windmills ?
是 仅有的 风车 ?

“我不是告诉过你大人要谨慎行事吗？因为它们只不过是风车而已？”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd]
and no one could have made any mistake about it but one who had
和 不 一 可以 有 制成 任何 错误 关于 它 但 一 WHO 有
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
something of the same kind in his head . "
某物 的 这 相同的 种类 在 他的 头 . "

只有那些脑子里装着类似东西的人，才不会对此做出任何错误判断。

" [hʌʃ] , [frend] ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Hush , friend Sancho , " replied Don Quixote ,
" 嘘 , 朋友 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“嘘，桑丘朋友，”唐吉诃德回答道。

" [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['friːkwənt]
" the fortunes of war more than any other are liable to frequent
" 这 财富 的 战争 更多的 比 任何 其他 是 容易 到 频繁
[ˌflʌktju'eiʃəns] ;
fluctuations ;
波动 ;

“战争的局势比其他任何局势都更容易频繁波动；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
and moreover I think , and it is the truth ,
和 而且 我 思考 , 和 它 是 这 真相 ,

而且我认为，这的确是事实，

[ðæt] [ðæt] [seɪm] [seɪdʒ] ['frɪstən] [huː] ['kærid] [ɒf] [maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [bʊks] ,
that that same sage Friston who carried off my study and books ,
那 那 相同的 圣人 弗里斯顿 WHO 携带 离开 我的 学习 和 图书 ,

就是那个偷走我的书房和书籍的弗里斯顿，

[hæz; həz] [tɜːnd] [ðiːz] ['dʒaɪənts]['ɪntuː] [mɪlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
has turned these giants into mills in order to rob me of the glory of
有 转向 这些 巨人 进入 磨坊 在 命令 到 抢 我 的 这 荣耀 的
['væŋkwiʃ] [ðem; ðəm] ,
vanquishing them ,
战胜 他们 ,

他把这些巨人变成了磨坊，目的是剥夺我战胜他们的荣耀。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['enməti] [hiː; hi] [beəz] [ˌem 'iː] ;
such is the enmity he bears me ;
这样的 是 这 敌意 他 熊 我 ;

这就是他对我的仇恨；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [aːts] [wɪl] [ə'veɪl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [gʊd] [sɒːd] . "
but in the end his wicked arts will avail but little against my good sword . "
但 在 这 结尾 他的 邪恶 艺术 将要 可用 但 小的 反对 我的 好的 剑 . "

但最终，他的邪恶伎俩在我的利剑面前毫无用处。

" [gɒd]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , " [sed] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
" God order it as he may , " said Sancho Panza ,
" 上帝 命令 它 作为 他 可能 , " 说 桑乔 潘扎 ,

“上帝随他旨意而行，”桑丘·潘萨说道。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɒn] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [huːz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]
and helping him to rise got him up again on Rocinante , whose shoulder was
和 帮助 他 到 上升 得到 他 向上 再次 在 罗西南特 , 谁 肩膀 曾是
[hɑːf] [aʊt] ;
half out ;
一半 出去 ;

扶他起来后，他又骑上了罗西南特，罗西南特的肩膀已经脱臼了一半；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [əd'ventʃə(r)] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['pwertoʊ]
and then , discussing the late adventure , they followed the road to Puerto
和 然后 , 讨论 这 晚的 冒险 , 他们 随后 这 路 到 波多黎各
- ,
Lapice ,
- ,

然后，他们一边讨论着最近的冒险经历，一边沿着通往拉皮切港的道路前行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [əd'ventʃəz] [ɪn]
for there , said Don Quixote , they could not fail to find adventures in
为了 那里 , 说 大学教师 堂吉诃德 , 他们 可以 不是 失败 到 寻找 冒险 在
[ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ,
abundance and variety ,
丰富 和 种类 ,

唐吉诃德说，因为在那里，他们一定能找到丰富多彩的冒险。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] .
as it was a great thoroughfare .
作为 它 曾是 一个 伟大的 通道 .

因为那是一条重要的交通要道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ,
For all that , he was much grieved at the loss of his lance ,
为了 全部 那 , 他 曾是 很多 伤心 在 这 损失 的 他的 槊 ,

尽管如此，他还是为丢失长矛而感到非常悲痛。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [səʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [haʊ] [ə; eɪ]
and saying so to his squire , he added , " I remember having read how a
和 说 所以 到 他的 乡绅 , 他 额外 , " 我 记住 拥有 读 如何 一个
['spæniʃ] [naɪt] ,
Spanish knight ,
西班牙语 骑士 ,

他一边对侍从说着，一边补充道：“我记得曾读到过一位西班牙骑士的故事，

[di'eɪgəʊ] [pə'rɛz] [diː] ['vɑːrgəs] [baɪ] [neɪm] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
Diego Perez de Vargas by name , having broken his sword in battle ,
迭戈 佩雷斯 德 瓦尔加斯 经过 姓名 , 拥有 破碎的 他的 剑 在 战斗 ,

迭戈·佩雷斯·德·巴尔加斯，因在战斗中折断剑而得名

[tɔː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊk] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [baʊ] [ɔː(r)] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [sʌtʃ]
tore from an oak a ponderous bough or branch , and with it did such
撕裂 从 一个 橡木 一个 沉重的 买 或者 分支 , 和 和 它 做过 这样的
[θɪŋz] [ðæt] [deɪ] ,
things that day ,
事物 那 天 ,

他从橡树上折下一根沉重的树枝，并用它做了那一天所做的事情。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [səʊ] ['meni] [mʊrz] , [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [mə'tʃuːkə] ,
and pounded so many Moors , that he got the surname of Machuca ,
和 猛击 所以 许多 沼泽地 , 那 他 得到 这 姓 的 马丘卡 ,

他击败了无数摩尔人，因此获得了马丘卡（Machuca）这个姓氏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['vɑːrgəs] [waɪ] [mə'tʃuːkə] .

and he and his descendants from that day forth were called Vargas y Machuca .

和 他 和 他的 后代 从 那 天 前进 是 称为 瓦尔加斯 是 马丘卡 .

从此以后，他和他的后代被称为瓦尔加斯·伊·马丘卡。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊk] [ai] [siː] [ai] [miːn] [tuː; tə] [rend] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] ,

I mention this because from the first oak I see I mean to rend such another branch ,

我 提到 这 因为 从 这 第一的 橡木 我 看 我 意思是 到 撕裂 这样的 其他 分支 ,

我之所以提到这一点，是因为我打算从我看到的第一棵橡树开始，就折下另一根这样的树枝。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [staʊt] [laɪk] [ðæt] ,

large and stout like that ,

大的 和 肥硕 喜欢 那 ,

又大又壮，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [diːm] [ðaɪ'self] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['wɜːði] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,

with which I am determined and resolved to do such deeds that thou mayest deem thyself very fortunate in being found worthy to come and see them ,

和 哪个 我 是 决定 和 已解决 到 做 这样的 契约 那 你 五月 认为 你自己 非常 幸运 在 存在 成立 值得 到 来 和 看 他们 ,

我决心做出这样的事，让你觉得自己非常幸运，能够有机会亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [bɪ'liːvd] . "

and be an eyewitness of things that will with difficulty be believed . "

和 是 一个 目击者 的 事物 那 将要 和 困难 是 相信 . "

并亲眼见证那些难以让人相信的事情。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [gɒd] [wɪl] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ;

" Be that as God will , " said Sancho , " I believe it all as your worship says it ;

" 是 那 作为 上帝 将要 , " 说 桑乔 , " 我 相信 它 全部 作为 你的 崇拜 说道 它 ;

“就让上帝来决定吧，”桑丘说，“我相信您所说的一切；

[bʌt; bət] ['streɪtn] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

but straighten yourself a little , for you seem all on one side ,

但 拉直 你自己 一个 小的 , 为了 你 似乎 全部 在 一 边 ,

但请稍微挺直身子，因为你看起来好像都偏向一边了。

[meɪ] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] . "

may be from the shaking of the fall . "

可能 是 从 这 摇晃 的 这 落下 . "

可能是跌倒时的震动造成的。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" That is the truth , " said Don Quixote ,

" 那 是 这 真相 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“那才是真相，”堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naɪts] - ['erənt]
" and if I make no complaint of the pain it is because knights - errant
" 和 如果 我 制作 不 抱怨 的 这 疼痛 它 是 因为 骑士 - 错误的
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] [wuːnd] ,
are not permitted to complain of any wound ,
是 不是 允许 到 抱怨 的 任何 伤口 ,

"如果我没有抱怨疼痛，那是因为游侠骑士不允许抱怨任何伤口。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['baʊəlz] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
even though their bowels be coming out through it . "
甚至 尽管 他们的 肠道 是 未来 出去 通过 它 . "

即使他们的肠子都从那里流出来了。

" [ɪf] [səʊ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;
" If so , " said Sancho , " I have nothing to say ;
" 如果 所以 , " 说 桑乔 , " 我 有 没有什么 到 说 ;

"如果真是这样,"桑乔说,"我无话可说;

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [kəm'pleɪnd] [wen] ['eniθɪŋ] [eil] [juː; jʊ] .
but God knows I would rather your worship complained when anything ailed you .
但 上帝 知道 我 会 相当 你的 崇拜 抱怨 什么时候 任何事物 生病的 你 .

但上帝知道，我宁愿您在身体不舒服的时候抱怨几句。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [kən'fes] [ai][mʌst; məst] [kəm'pleɪn] [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ðə; ði] [eɪk] [meɪ] [biː; bi] ;
For my part , I confess I must complain however small the ache may be ;
为了 我的 部分 , 我 承认 我 必须 抱怨 然而 小的 这 疼痛 可能 是 ;

就我而言，我承认，无论疼痛多么轻微，我都必须抱怨一番；

[ən'les] [ðɪs] [ruːl] [ə'baʊt] [nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði][skwaɪəz][ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt]
unless this rule about not complaining extends to the squires of knights - errant
除非 这 规则 关于 不是 抱怨 扩展 到 这 乡绅 的 骑士 - 错误的
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

除非这条不许抱怨的规则也适用于游侠骑士的侍从。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['skwaɪərz] [sɪm'plɪsəti] ,
" Don Quixote could not help laughing at his squire's simplicity ,
" 大学教师 堂吉诃德 可以 不是 帮助 笑 在 他的 乡绅的 简单 ,

唐吉诃德忍不住嘲笑他侍从的单纯，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi] [mait] [kəm'pleɪn] [wen'evə(r)] [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] ,
and he assured him he might complain whenever and however he chose ,
和 他 保证 他 他 可能 抱怨 每当 和 然而 他 选择 ,
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
just as he liked ,
只是 作为 他 喜欢 ,

他向他保证，他可以随时随地以任何他喜欢的方式抱怨，完全随他心意。

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn][ðə; ði]
for , so far , he had never read of anything to the contrary in the
为了 , 所以 远的 , 他 有 绝不 读 的 任何事物 到 这 相反 在 这
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
order of knighthood .
命令 的 骑士爵位 .

因为到目前为止，他还没有在骑士团的等级制度中读到过任何相反的记载。

['sæntʃoʊ] [beɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
Sancho bade him remember it was dinner - time ,
桑乔 巴德 他 记住 它 曾是 晚餐 - 时间 ,

桑乔叮嘱他记住现在是晚餐时间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] ,
to which his master answered that he wanted nothing himself just then ,
到 哪个 他的 掌握 回答 那 他 通缉 没有什么 他自己 只是 然后 ，

他的主人回答说，他此刻自己什么也不需要。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [iːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .
but that he might eat when he had a mind .
但 那 他 可能 吃 什么时候 他 有 一个 头脑 .

但他只要有意识就能吃东西。

[wɪð] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ['sæntʃoʊ]['set(ə)ld] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn] [hɪz; ɪz] [biːst] ,
With this permission Sancho settled himself as comfortably as he could on his beast ,
和 这 允许 桑乔 定居 他自己 作为 舒适地 作为 他 可以 在 他的 兽 ，

得到许可后，桑乔尽可能舒服地骑在了他的坐骑上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'fɔːdʒə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and taking out of the alforjas what he had stowed away in them ,
和 采取 出去 的 这 阿尔福哈斯 什么 他 有 已存放 离开 在 他们 ，

然后从陶罐里取出他藏在里面的东西，

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [mʌntʃ] [dɪ'lɪbərətli] ,
he jogged along behind his master munching deliberately ,
他 慢跑 沿着 在后面 他的 掌握 咀嚼 故意地 ，

他跟在主人身后慢跑，故意嚼着东西。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊtə] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrstɪɪst] ['tæpstə(r)][ɪn]['mæləgə] [mait] [hæv; həv] ['envid] ;
and from time to time taking a pull at the bota with a relish that the thirstiest tapster in Malaga might have envied ;
和 从 时间 到 时间 采取 一个 拉 在 这 博塔 和 一个 尽情享用 那 这 最渴的 塔普斯特 在 马拉加 可能 有 令人羡慕 ;

时不时地，他会津津有味地喝上一口博塔酒，那种享受程度，恐怕连马拉加最口渴的酒保都会羡慕不已；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] , [gʌlp] [daʊn] [drɑːft] ['ɑːftə(r)] [drɑːft] ,
and while he went on in this way , gulping down draught after draught ,
和 尽管 他 去 在 在 这 方式 ， 吞咽 向下 草稿 后 草稿 ，

他就这样一杯接一杯地猛灌着酒，

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ,
he never gave a thought to any of the promises his master had made him ,
他 绝不 给予 一个 想法 到 任何 的 这 承诺 他的 掌握 有 制成 他 ，

他从未把主人许下的任何承诺放在心上。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hɑːdʃɪp] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['gəʊɪŋ][ɪn] [kwest][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
nor did he rate it as hardship but rather as recreation going in quest of adventures ,
也不 做过 他 速度 它 作为 困境 但 相当 作为 娱乐 去 在 寻求 的 冒险 ，

他并不认为这是艰苦的工作，而是将其视为一种寻求冒险的娱乐活动。

[haʊ'evə(r)]['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
however dangerous they might be .
然而 危险的 他们 可能 是 .

然而，无论它们多么危险。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] ,
Finally they passed the night among some trees ,
最后 他们 通过了 这 夜晚 之中 一些 树木 ,

最后，他们在树林里过夜了。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [plʌkt] [ə; eɪ][draɪ] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm]['ɑːftə(r)]
from one of which Don Quixote plucked a dry branch to serve him after
从 一 的 哪个 大学教师 堂吉诃德 拨弦 一个 干燥 分支 到 服务 他 后
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːns] ,
a fashion as a lance ,
一个 时尚 作为 一个 槊 ,

唐吉诃德从其中一根树枝上折下一根干树枝，勉强当作长矛使用。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən][wʌn] .
and fixed on it the head he had removed from the broken one .
和 固定的 在 它 这 头 他 有 已移除 从 这 破碎的 一 .

他把从残破的头颅取下来的头颅安在了上面。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
All that night Don Quixote lay awake thinking of his lady Dulcinea ,
全部 那 夜晚 大学教师 堂吉诃德 躺 醒 思维 的 他的 女士 杜尔西内亚 ,

整夜，堂吉诃德辗转反侧，想着他的爱人杜尔西内娅。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
in order to conform to what he had read in his books ,
在 命令 到 符合 到 什么 他 有 读 在 他的 图书 ,

为了符合他在书中读到的内容，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [naɪts] [juːst] [tuː; tə][laɪ] ['sliːpləs]
how many a night in the forests and deserts knights used to lie sleepless
如何 许多 一个 夜晚 在 这 森林 和 沙漠 骑士 用过的 到 说谎 失眠
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mistrisiz] .
supported by the memory of their mistresses .
有 经过 这 记忆 的 他们的 情妇们 .

在森林和沙漠中，骑士们曾有多少个夜晚辗转难眠，只能靠着对情妇的回忆来支撑。

[nɒt] [səʊ][dɪd]['sæntʃoʊ]['pænzə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not so did Sancho Panza spend it ,
不是 所以 做过 桑乔 潘扎 花费 它 ,

但桑丘·潘萨却并非如此度过这段时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪkəri] ['wɔːtə(r)][hiː; hi]
for having his stomach full of something stronger than chicory water he
为了 拥有 他的 胃 满的 的 某物 更强 比 菊苣 水 他
[meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [sliːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
made but one sleep of it ,
制成 但 一 睡觉 的 它 ,

因为他肚子里装满了比菊苣水更烈的东西，所以只睡了一觉。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [hɪm] ,
and , if his master had not called him ,
和 , 如果 他的 掌握 有 不是 称为 他 ,

如果他的主人没有叫他，

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [nəʊts] [ɒv; əv]
neither the rays of the sun beating on his face nor all the cheery notes of
两者都不 这 射线 的 这 太阳 殴打 在 他的 脸 也不 全部 这 欢快的 笔记 的

[ðə; ði] [bɜːdz] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈweɪkən]
the birds welcoming the approach of day would have had power to waken
这 鸟类 欢迎 这 方法 的 天 会 有 有 力量 到 唤醒

[hɪm] .
him .
他 .

无论是阳光照耀在他的脸上，还是鸟儿欢快的鸣叫声迎接黎明的到来，都无法唤醒他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第2/2页

[ɒn] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['bəʊtə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [les] [fʊl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
On getting up he tried the bota and found it somewhat less full than the night before ,
在 获得 向上 他 尝试 这 博塔 和 成立 它 有些 较少的 满的 比 这 夜晚 前 ，

他起床后试了试水壶，发现它比前一天晚上空了一些。

[wɪtʃ] [griːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['redɪli] .
which grieved his heart because they did not seem to be on the way to remedy the deficiency readily .
哪个 伤心 他的 心 因为 他们 做过 不是 似乎 到 是 在 这 方式 到 补救 这 不足 容易 .

这让他感到很伤心，因为他们似乎并没有打算尽快弥补这一不足。

[dɒn] [kɪ'hoti] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] ,
Don Quixote did not care to break his fast , for , as has been already said ,
大学教师 堂吉诃德 做过 不是 关心 到 休息 他的 快速地 ， 为了 ， 作为 有 到过 已经 说 ，

堂吉诃德并不想打破他的斋戒，因为，正如前面所说，

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['seɪvəri] [ˌrekə'lekʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .
he confined himself to savoury recollections for nourishment .
他 受限 他自己 到 咸味的 回忆 为了 营养 .

他只沉浸在美好的回忆中汲取精神食粮。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['pwertoʊ] - ,
They returned to the road they had set out with , leading to Puerto Lapice ,
他们 返回 到 这 路 他们 有 放 出去 和 ， 领导 到 波多黎各 - ，

他们返回了出发时所走的那条路，这条路通往拉皮切港。

[ænd; ənd] [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and at three in the afternoon they came in sight of it .
和 在 三 在 这 下午 他们 来了 在 视线 的 它 .

下午三点，他们看到了它。

" [hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Here , brother Sancho Panza , " said Don Quixote when he saw it ,
" 这里 ， 兄弟 桑乔 潘扎 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 什么时候 他 锯 它 ，

“给你，桑丘·潘萨兄弟，”唐吉诃德看到后说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [plʌndʒ] ['aʊə(r)] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [əd'ventʃəz] ;
" we may plunge our hands up to the elbows in what they call adventures ;
" 我们 可能 暴跌 我们的 双手 向上 到 这 肘部 在 什么 他们 称呼 冒险 ；

“我们可能会全身心地投入到他们所谓的冒险之中；

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] , ['iːv(ə)n] [ʃʊdst] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but observe , even shouldst thou see me in the greatest danger in the world ,
但 观察 ， 甚至 应该 你 看 我 在 这 最 危险 在 这 世界 ，

但是请注意，即使你看到我身处世上最大的危险之中，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðaɪ] [sɔːd] [ɪn] [maɪ] [dɪ'fens] ,
thou must not put a hand to thy sword in my defence ,
你 必须 不是 放 一个 手 到 你的 剑 在 我的 防御 ,

你不可拔剑自卫。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] ['ræbl] [ɔː(r)] [beɪs] [fəʊk] ;
unless indeed thou perceivest that those who assail me are rabble or base folk ;
除非 的确 你 感知 那 那些 WHO 攻击 我 是 乌合之众 或者 根据 民间 ;

除非你确实看出攻击我的人是乌合之众或卑鄙之徒；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['veri] ['prɒpəli] [eɪd] [ˌem 'iː] ;
for in that case thou mayest very properly aid me ;
为了 在 那 案件 你 五月 非常 适当地 援助 我 ;

在这种情况下，你完全可以帮助我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [pə'mɪtɪd] [ɔː(r)] [ə'laʊd] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði]
but if they be knights it is on no account permitted or allowed thee by the
但 如果 他们 是 骑士 它 是 在 不 帐户 允许 或者 允许 你 经过 这
[lɔːz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [dʌbd] [ə; eɪ] [naɪt] . "
laws of knighthood to help me until thou hast been dubbed a knight . "
法律 的 骑士爵位 到 帮助 我 直到 你 哈斯特 到过 被誉为 一个 骑士 . "

但如果他们是骑士，那么根据骑士精神的法则，在你被册封为骑士之前，你绝对没有资格帮助我。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fʊli] [əu'bei] [ɪn]
" Most certainly , senor , " replied Sancho , " your worship shall be fully obeyed in
" 最多 当然 , 传感器 , " 回复 桑乔 , " 你的 崇拜 将 是 完全 服从 在
[ðɪs] ['mætə(r)] ;
this matter ;
这 事情 ;

“当然，先生，”桑丘回答说，“在这件事上，您大人的命令必将得到完全服从；

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ai] [ˌeɪ 'em] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [straɪf]
all the more as of myself I am peaceful and no friend to mixing in strife
全部 这 更多的 作为 的 我 我 是 和平 和 不 朋友 到 混合 在 冲突
[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] :
and quarrels :
和 争吵 :

更何况我本人，我生性爱好和平，不喜欢卷入纷争和争吵：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ]
it is true that as regards the defence of my own person I shall not give much
它 是 真的 那 作为 问候 这 防御 的 我的 自己的 人 我 将 不是 给 很多
[hiːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] ,
heed to those laws ,
注意 到 那些 法律 ,

诚然，就我自身安全而言，我不会过多理会那些法律。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ə'laʊ] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni]
for laws human and divine allow each one to defend himself against any
为了 法律 人类 和 神圣的 允许 每个 一 到 保卫 他自己 反对 任何
[ə'seɪlənt] [wɒt'evə(r)] . "
assailant whatever . "
袭击者 任何 . "

“无论是人间法则还是神明法则，都允许每个人自卫，抵御任何攻击者。”

" [ðæt] [ai] [grɑːnt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" That I grant , " said Don Quixote ,
" 那 我 授予 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“我同意，”堂吉诃德说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [naɪts] [ðaʊ] [mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt]
" but in this matter of aiding me against knights thou must put a restraint
" 但 在 这 事情 的 协助 我 反对 骑士 你 必须 放 一个 克制
[ə'pɒn] [ðaɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] . "
upon thy natural impetuosity . "
之上 你的 自然的 冲动 . "

"但在协助我对抗骑士这件事上，你必须克制你天生的冲动。"

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] ,
" I will do so , I promise you , " answered Sancho ,
" 我 将要 做 所以 , 我 承诺 你 , " 回答 桑乔 ,

"我一定会做到，我向你保证，"桑乔回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['priːsept] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] ['sʌndeɪ] .
" and will keep this precept as carefully as Sunday .
" 和 将要 保持 这 戒律 作为 小心 作为 星期日 .

"并将像星期日一样认真地遵守这条准则。"

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tuː] ['fraɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]
" While they were thus talking there appeared on the road two friars of the
" 尽管 他们 是 因此 说 那里 出现 在 这 路 二 修士们 的 这
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] ,
order of St . Benedict ,
命令 的 英石 . 本尼迪克特 ,

"他们正说着话的时候，路上出现了两位圣本笃会的修士，

['maʊntɪd] [ɒn] [tuː] ['drɒmədəri] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [les] [tɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [mjuːlz] [ðeɪ] [rəʊd]
mounted on two dromedaries , for not less tall were the two mules they rode
安装 在 二 单峰骆驼 , 为了 不是 较少的 高的 是 这 二 骡子 他们 骑
[ɒn] .
on .
在 .

他们骑在两匹单峰骆驼上，因为他们所骑的两匹骡子也同样高大。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['trævəlɪŋ] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['kærid] ['sʌnˌʃeɪdz] ;
They wore travelling spectacles and carried sunshades ;
他们 穿着 旅行 眼镜 和 携带 遮阳伞 ;

他们戴着旅行眼镜，带着遮阳伞；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ə'tendɪd] [baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['hɔːsbæk]
and behind them came a coach attended by four or five persons on horseback
和 在后面 他们 来了 一个 教练 参加 经过 四 或者 五 人 在 马背
[ænd; ənd] [tuː] [ˌmjuːlə'tɪə(r)][ɒn] [fʊt] .
and two muleteers on foot .
和 二 骡夫 在 脚 .

他们身后跟着一辆马车，车上有四五个骑马的人和两个步行的骡夫。

[ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['bɪskeɪ] ['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
In the coach there was , as afterwards appeared , a Biscay lady on her way
在 这 教练 那里 曾是 , 作为 然后 出现 , 一个 比斯开 女士 在 她 方式
[tuː; tə] [sə'vɪl] ,
to Seville ,
到 塞维利亚 ,

后来才知道，车厢里有一位来自比斯开的女士，她正要去塞维利亚。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiz] [wɪð] [æn; ən]
where her husband was about to take passage for the Indies with an
在哪里 她 丈夫 曾是 关于 到 拿 通道 为了 这 印第斯 和 一个
[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɒnə(r)] .
appointment of high honour .
预约 的 高的 荣誉 .

她的丈夫即将乘船前往印度，担任一项崇高的职务。

[ðə; ði]['fraɪəz] , [ðəʊ] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ;
The friars , though going the same road , were not in her company ;
这 修士们 , 尽管 去 这 相同的 路 , 是 不是 在 她 公司 ;

虽然修士们也走同一条路，但他们并没有和她同行；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [pə'siːvd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] , "
but the moment Don Quixote perceived them he said to his squire , "
但 这 片刻 大学教师 堂吉诃德 感知 他们 他 说 到 他的 乡绅 , "

['aɪðə(r)][ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] ,
Either I am mistaken ,
任何一个 我 是 错误 ,

但唐吉诃德一察觉到他们，就对他的侍从说："要么是我弄错了，

[ɔː(r)] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [siːn] ,
or this is going to be the most famous adventure that has ever been seen ,
或者 这 是 去 到 是 这 最多 著名的 冒险 那 有 曾经 到过 已见 ,

或者，这将成为有史以来最著名的冒险故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [blæk] ['bɒdɪz] [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɑː(r); ə(r)] ,
for those black bodies we see there must be , and doubtless are ,
为了 那些 黑色的 身体 我们 看 那里 必须 是 , 和 毫无疑问 是 ,

对于我们所看到的那些黑色躯体，必然有，而且毫无疑问是有的，

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm]['stəʊlən] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðæt] [kəʊtʃ] ,
magicians who are carrying off some stolen princess in that coach ,
魔术师 WHO 是 携带 离开 一些 被盗 公主 在 那 教练 ,

那辆马车里载着被掳走的公主的魔法师们

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] [ai][mʌst; məst][ʌn'duː] [ðɪs] [rɒŋ] . "
and with all my might I must undo this wrong . "
和 和 全部 我的 可能 我 必须 撤销 这 错误的 . "

我一定要竭尽全力去纠正这个错误。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" This will be worse than the windmills , " said Sancho .
" 这 将要 是 更糟 比 这 风车 , " 说 桑乔 .

"这比风车还要糟糕，"桑乔说。

" [lʊk] , [se'njɔː] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['fraɪəz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['pleɪnli]
" Look , senor ; those are friars of St . Benedict , and the coach plainly
" 看 , 传感器 ; 那些 是 修士们 的 英石 . 本尼迪克特 , 和 这 教练 显然

[bi'lɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trævələz] :
belongs to some travellers :
属于 到 一些 旅行者 :

"先生，您看，那些是圣本笃会的修士，那辆马车显然是属于一些旅行者的：

[ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði]['dev(ə)l]
I tell you to mind well what you are about and don't let the devil
我 告诉 你 到 头脑 出色地 什么 你 是 关于 和 不 让 这 魔鬼

[ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] . "
mislead you . "
误导 你 . "

我告诉你，要谨言慎行，不要让魔鬼误导你。

" [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl'redi] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I have told thee already , Sancho , " replied Don Quixote ,
" 我 有 讲述 你 已经 , 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

"我已经告诉过你了，桑丘，"唐吉诃德回答道。

" [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ðaʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] .
" that on the subject of adventures thou knowest little .
" 那 在 这 主题 的 冒险 你 最了解 小的 .

"关于冒险，你知之甚少。"

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] ['prez(ə)ntli] .
What I say is the truth , as thou shalt see presently .
什么 我 说 是 这 真相 , 作为 你 应 看 目前 .

我所说的都是实话，你很快就会明白。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he advanced and posted himself in the middle of the road along which the
他 先进的 和 发布 他自己 在 这 中间 的 这 路 沿着 哪个 这
['fraɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
friars were coming ,
修士们 是 未来 ,

他走上前去，站在修士们正要经过的道路中央。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt]
and as soon as he thought they had come near enough to hear what
和 作为 很快 作为 他 想法 他们 有 来 靠近 足够的 到 听到 什么
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

当他觉得他们已经走近到能听清他说的话时，

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " ['devəlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['biːɪŋs] ,
he cried aloud , " Devilish and unnatural beings ,
他 哭 大声 , " 恶魔般的 和 不自然 生物 ,

他大声喊道：“魔鬼般的、不自然的生物，

[rɪ'liːs] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['haɪbɔːn] [prɪn'sesɪs] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] [ɪn] [ðɪs]
release instantly the highborn princesses whom you are carrying off by force in this
发布 即刻 这 出身高贵 公主们 谁 你 是 携带 离开 经过 力量 在 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

立即释放你在这辆马车里强行掳走的那些出身高贵的公主们！

[els] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l]
else prepare to meet a speedy death as the just punishment of your evil
别的 准备 到 见面 一个 迅速 死亡 作为 这 只是 惩罚 的 你的 邪恶的
[diːdz] .
deeds .
契约 .

否则，就准备迎接速死吧，这是你罪恶行径应得的惩罚。

" [ðə; ði] ['fraɪəz] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti]
" The friars drew rein and stood wondering at the appearance of Don Quixote
" 这 修士们 画 缰绳 和 站立 好奇 在 这 外貌 的 大学教师 堂吉诃德
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
as well as at his words ,
作为 出色地 作为 在 他的 字 ,

“修士们勒住缰绳，站在那里，既惊奇地看着堂吉诃德的出现，也惊奇地听着他的话语。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [se'njɔː] [ˌkæbə'ljeərəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['devəlɪʃ] [ɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl] ,
to which they replied , " Senor Caballero , we are not devilish or unnatural ,
到 哪个 他们 回复 , " 传感器 卡瓦列罗 , 我们 是 不是 恶魔般的 或者 不自然 ,

他们回答说：“卡瓦列罗先生，我们既不是魔鬼，也不是不自然的，

[bʌt; bət] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)][rəʊd] ,
but two brothers of St . Benedict following our road ,
但 二 兄弟 的 英石 . 本尼迪克特 下列的 我们的 路 ,

但圣本笃的两位修士也沿着这条路走来，

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['kæptɪv] [prɪn'sesɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
nor do we know whether or not there are any captive princesses coming in this
也不 做 我们 知道 无论 或者 不是 那里 是 任何 俘虏 公主们 未来 在 这
[kəʊtʃ] . "
coach . "
教练 . "

我们也不知道这节车厢里是否有被俘的公主。

" [nəʊ] [sɒft] [wɜːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['laɪɪŋ] ['ræbl] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" No soft words with me , for I know you , lying rabble , " said Don Quixote ,
" 不 柔软的 字 和 我 , 为了 我 知道 你 , 说谎 乌合之众 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“别跟我讲什么好话，我了解你们这些撒谎的乌合之众，”堂吉诃德说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [spɜːd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][ænd; ənd] [wɪð] ['lev(ə)ld]
and without waiting for a reply he spurred Rocinante and with levelled
和 没有 等待 为了 一个 回复 他 受到刺激 罗西南特 和 和 平整
[lɑːns] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][fɜːst] ['fraɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
lance charged the first friar with such fury and determination ,
槊 带电 这 第一的 修士 和 这样的 愤怒 和 决心 ,

他不等对方回答，便策马扬鞭，举起长矛，带着无比的愤怒和决心，向第一个修士冲去。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['fraɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [mjuːl] ,
that , if the friar had not flung himself off the mule ,
那 , 如果 这 修士 有 不是 扔 他自己 离开 这 骡子 ,

如果修士没有从骡子上跳下来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][sɔː(r)]
he would have brought him to the ground against his will , and sore
他 会 有 带来 他 到 这 地面 反对 他的 将要 , 和 疮
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

他本可以违背他的意愿将他击倒在地，让他身负重伤。

[ɪf] [nɒt] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
if not killed outright .
如果 不是 被杀 直接 .

如果不是当场死亡。

[ðə; ði]['sekənd] ['brʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ,
The second brother , seeing how his comrade was treated ,
这 第二 兄弟 , 看到 如何 他的 同志 曾是 治疗 ,

二哥看到战友遭受的待遇，

[drəʊv][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːl][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri]
drove his heels into his castle of a mule and made off across the country
驾驶 他的 高跟鞋 进入 他的 城堡 的 一个 骡子 和 制成 离开 穿过 这 国家
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .
faster than the wind .
快点 比 这 风 .

他策马奔腾，骑上他那如同城堡般的骡子，飞快地横穿全国。

['sæntʃoʊ]['pænzə] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fraɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪs'maʊntɪŋ] ['brɪskli] [frɒm; frəm]
Sancho Panza , when he saw the friar on the ground , dismounting briskly from
桑乔 潘扎 , 什么时候 他 锯 这 修士 在 这 地面 , 下车 轻快地 从
[hɪz; ɪz] [æs] ,
his ass ,
他的 屁股 ,

桑丘·潘萨看见修士倒在地上，便迅速从驴背上跳了下来。

[rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] .
rushed towards him and began to strip off his gown .
匆忙 向 他 和 开始 到 条 离开 他的 袍 .

她冲向他，开始脱掉他的长袍。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['fraɪəz][ˌmjuːlə'tɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
At that instant the friars muleteers came up and asked what he was
在 那 立即的 这 修士们 骡夫 来了 向上 和 问 什么 他 曾是
['strɪpɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] .
stripping him for .
脱衣舞 他 为了 .

就在这时，修士们的骡夫们走了过来，问他为什么要扒他的衣服。

['sæntʃoʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [fel] [tuː; tə][hɪm] ['lɔːfəli] [æz; əz] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Sancho answered them that this fell to him lawfully as spoil of the battle
桑乔 回答 他们 那 这 跌倒 到 他 合法地 作为 剧透 的 这 战斗
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [wʌn] .
which his lord Don Quixote had won .
哪个 他的 主 大学教师 堂吉诃德 有 韩元 .

桑丘回答说，这是他作为主人唐吉诃德赢得的战斗的战利品而合法获得的。

[ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
The muleteers ,
这 骡夫 ,

骡夫们，

[huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt]['bæt(ə)lz]
who had no idea of a joke and did not understand all this about battles
WHO 有 不 主意 的 一个 开玩笑 和 做过 不是 理解 全部 这 关于 战斗
[ænd; ənd] [spɔɪlz] ,
and spoils ,
和 战利品 ,

他们不懂笑话，也不懂战争和战利品这些概念。

['siːɪŋ] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði]
seeing that Don Quixote was some distance off talking to the travellers in the
看到 那 大学教师 堂吉诃德 曾是 一些 距离 离开 说 到 这 旅行者 在 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

见唐吉诃德离得有点远，正在马车上和旅客们说话，

[fel] [ə'pɒn]['sæntʃoʊ] , [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['hɑːdli] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
fell upon Sancho , knocked him down , and leaving hardly a hair in his beard ,
跌倒 之上 桑乔 , 敲门 他 向下 , 和 离开 几乎 一个 头发 在 他的 胡须 ,

他扑向桑丘，把他打倒在地，几乎没留下一根胡子。

[bɪ'leɪbə(r)] [hɪm] [wɪð] [kɪks] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [stretʃt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði]
belaboured him with kicks and left him stretched breathless and senseless on the
费力地 他 和 踢 和 左边 他 拉伸 喘不过气 和 无意义的 在 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

用脚踢打他，让他瘫倒在地，气喘吁吁，失去知觉；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] [helpt] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] , [huː] , ['tremblɪŋ] , ['terɪfaɪd] ,
and without any more delay helped the friar to mount , who , trembling , terrified ,
和 没有 任何 更多的 延迟 帮助 这 修士 到 山 , WHO , 发抖 , 恐惧 ,

于是，他立即扶起那位颤抖着、惊恐万分的修士，让他上马。

[ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [spɜːd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and pale , as soon as he found himself in the saddle , spurred after his companion ,
和 苍白 , 作为 很快 作为 他 成立 他自己 在 这 鞍 , 受到刺激 后 他的 伴侣 ,

他脸色苍白，一坐上马鞍，就策马追赶同伴。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] ;
who was standing at a distance looking on , watching the result of the onslaught ;
WHO 曾是 常设 在 一个 距离 寻找 在 , 观看 这 结果 的 这 猛攻 ;

他站在远处，看着这场袭击的结果；

[ðen] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
then , not caring to wait for the end of the affair just begun ,
然后 , 不是 关怀 到 等待 为了 这 结尾 的 这 事务 只是 开始 ,

然后，不等这段刚刚开始的婚外情结束，

[ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [krɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
they pursued their journey making more crosses than if they had the devil after them .
他们 追击 他们的 旅行 制作 更多的 十字架 比 如果 他们 有 这 魔鬼 后 他们 .

他们一路走来，所到之处留下的十字架比魔鬼追赶他们还要多。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] :
Don Quixote was , as has been said , speaking to the lady in the coach :
大学教师 堂吉诃德 曾是 , 作为 有 到过 说 , 请讲 到 这 女士 在 这 教练 :

正如之前所说，唐吉诃德当时正在和马车里的那位女士说话：

" [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , ['leɪdi] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Your beauty , lady mine , " said he ,
" 你的 美丽 , 女士 矿 , " 说 他 ,

“我的女士，你真是太美了，”他说。

" [meɪ] [naʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [məʊst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ,
" may now dispose of your person as may be most in accordance with your pleasure ,
" 可能 现在 处置 的 你的 人 作为 可能 是 最多 在 根据 和 你的 乐趣 ,

“现在你可以随心所欲地处置你的身体了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rævɪʃərz] [laɪz] ['prɒstreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðɪs] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [maɪn] ;
for the pride of your ravishers lies prostrate on the ground through this strong arm of mine ;
为了 这 自豪 的 你的 强奸犯 谎言 前列腺 在 这 地面 通过 这 强的 手臂 的 矿 ;

因为你那些强暴者的骄傲，如今已因我这强壮的臂膀而倒在地上；

[ænd; ənd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
and lest you should be pining to know the name of your deliverer ,
和 免得 你 应该 是 思念 到 知道 这 姓名 的 你的 送货员 ,

免得你急切地想知道救世主的名字,

[nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] , [naɪt] - ['erənt] [ænd; ənd]
know that I am called Don Quixote of La Mancha , knight - errant and
知道 那 我 是 称为 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 骑士 - 错误的 和
[əd'ventʃərə(r)] ,
adventurer ,
冒险家 ,

要知道，我就是拉曼查的堂吉诃德，一位游侠骑士和冒险家。

[ænd; ənd] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪələs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] :
and captive to the peerless and beautiful lady Dulcinea del Toboso :
和 俘虏 到 这 无与伦比 和 美丽的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 :

并沦为绝世佳人杜尔西内娅·德尔·托博索的俘虏:

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)]
and in return for the service you have received of me I ask no more
和 在 返回 为了 这 服务 你 有 已收到 的 我 我 问 不 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [el] [toʊ'boʊsoʊ] ,
than that you should return to El Toboso ,
比 那 你 应该 返回 到 埃尔 枢梁 ,

作为对你接受我服务的回报，我只要求你回到埃尔托博索。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai]
and on my behalf present yourself before that lady and tell her what I
和 在 我的 代表 展示 你自己 前 那 女士 和 告诉 她 什么 我
[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] .
have done to set you free .
有 完毕 到 放 你 自由的 .

你替我去见那位女士，告诉她我为了救你做了什么。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ə; eɪ] ['biskeiən] ,
" One of the squires in attendance upon the coach , a Biscayan ,
" 一 的 这 乡绅 在 出席 之上 这 教练 , 一个 比斯开 ,

"侍从马车上的一位侍从，是比斯开人，

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,
was listening to all Don Quixote was saying , and ,
曾是 聆听 到 全部 大学教师 堂吉诃德 曾是 说 , 和 ,

他认真地听着唐吉诃德说的每一句话，并且

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,
perceiving that he would not allow the coach to go on ,
感知 那 他 会 不是 允许 这 教练 到 去 在 ,

他意识到对方不会让教练继续讲下去,

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [el] [toʊ'boʊsoʊ] , [hiː; hi] [meɪd]
but was saying it must return at once to El Toboso , he made
但 曾是 说 它 必须 返回 在 一次 到 埃尔 枢梁 , 他 制成
[æt; ət] [hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

但他却说，它必须立刻返回埃尔托博索，他冲着他说道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ə'drest] [hɪm][ɪn][bæd] [kæ'stɪliən] [ænd; ənd] [wɜːs] ['biskeiən] ['ɑːftə(r)]
and seizing his lance addressed him in bad Castilian and worse Biscayan after
和 抓住 他的 槊 已解决 他 在 坏的 卡斯蒂利亚语 和 更糟 比斯开 后
[hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,
his fashion ,
他的 时尚 ，

他抓住他的长矛，用蹩脚的卡斯蒂利亚语和更糟糕的比斯开语，按照他惯用的腔调，对他说了些什么。

" [bɪ'gɒn] , [ˌkæbə'ljeərəʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] ; [baɪ][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
" Begone , caballero , and ill go with thee ; by the God that made me ,
" 走开 ， 骑士 ， 和 患病的 去 和 你 ； 经过 这 上帝 那 制成 我 ，

"走吧，骑士，我会与你同去；以创造我的上帝起誓，

[ən'les] [ðaʊ] [kəʊtʃ] , [sleɪ] [ðiː] [æz; əz] [ɑːt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['biskeiən] .
unless thou quittest coach , slayest thee as art here a Biscayan .
除非 你 退出测试 教练 ， 最厉害的 你 作为 艺术 这里 一个 比斯开 。

除非你放弃教练，否则就杀了你，就像杀一个比斯开人一样。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['veri] ['kwaɪətli] , " [ɪf] [ðaʊ]
" Don Quixote understood him quite well , and answered him very quietly , " If thou
" 大学教师 堂吉诃德 理解 他 相当 出色地 ， 和 回答 他 非常 悄悄 ， " 如果 你
[wɜːt] [ə; eɪ] [naɪt] ,
wert a knight ,
沃特 一个 骑士 ，

堂吉诃德听懂了他的话，平静地回答道："如果你是一位骑士，

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [nʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʃæs'taiz] [ðaɪ] ['fɒli] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] ,
as thou art none , I should have already chastised thy folly and rashness ,
作为 你 艺术 没有任何 ， 我 应该 有 已经 受责罚 你的 蠢事 和 鲁莽 ，
['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] .
miserable creature .
悲惨的 生物 。

既然你不是人，我早就该惩罚你的愚蠢和鲁莽了，可怜的家伙。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biskeiən] [rɪ'tɜːnd] , " [ai][nəʊ] ['dʒentlmən] !
" To which the Biscayan returned , " I no gentleman !
" 到 哪个 这 比斯开 返回 ， " 我 不 绅士 ！

"比斯开人回答说：'我可不是绅士！'

— [ai][sweə(r)][tuː; tə][gɒd] [ðaʊ] [laɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['krɪstʃən] : [ɪf] [ðaʊ] [drɒp] [lɑːns] [ænd; ənd]
— I swear to God thou liest as I am Christian : if thou droppest lance and
— 我 发誓 到 上帝 你 谎言 作为 我 是 基督教 ：如果 你 滴虫 槊 和
[drɔː] [sɒːd] ,
drawest sword ,
最 剑 ，

—我向上帝发誓，你撒谎就像我是基督徒一样：如果你丢掉长矛又拔出剑，

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ðaʊ] [ɑːt] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæt] : ['biskeiən] [ɒn][lænd] ,
soon shalt thou see thou art carrying water to the cat : Biscayan on land ,
很快 应 你 看 你 艺术 携带 水 到 这 猫 ： 比斯开 在 土地 ，

你很快就会看到你在给猫送水：比斯开河在陆地上，

[hɪ'dælgəʊ][æt; ət] [siː] , [hɪ'dælgəʊ][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] ['ʌðəwaɪz]
hidalgo at sea , hidalgo at the devil , and look , if thou sayest otherwise
伊达尔戈 在 海 ， 伊达尔戈 在 这 魔鬼 ， 和 看 ，如果 你 萨耶斯特 否则
[ðaʊ] [laɪ] . "
thou liest . "
你 谎言 。 "

伊达尔戈在海上，伊达尔戈在魔鬼面前，听着，如果你说不是这样，你就是在撒谎。"

" - " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] , " [sed] - , - " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" ' " You will see presently , " said Agrajes , ' " replied Don Quixote ;
" - " 你 将要 看 目前 , " 说 - , - " 回复 大学教师 堂吉诃德 ;

"你很快就会明白的,"阿格拉赫斯说,","堂吉诃德回答道;

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [breɪst] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)]
and throwing his lance on the ground he drew his sword , braced his buckler
和 投掷 他的 梁 在 这 地面 他 画 他的 剑 , 支撑 他的 盾牌
[ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
on his arm ,
在 他的 手臂 ,

他将长矛扔在地上，拔出剑，把小圆盾架在手臂上。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['biskeiən] , [bent] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and attacked the Biscayan , bent upon taking his life .
和 遭到攻击 这 比斯开 , 弯曲 之上 采取 他的 生活 .

并袭击了比斯开人，一心想要取他的性命。

[ðə; ði] ['biskeiən] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt]
The Biscayan , when he saw him coming on , though he wished to dismount
这 比斯开 , 什么时候 他 锯 他 未来 在 , 尽管 他 希望 到 下马
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
from his mule ,
从 他的 骡子 ,

比斯开人看到他走过来，虽然很想从骡子上下来，

[ɪn] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒri] [wʌnz] [let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
in which , being one of those sorry ones let out for hire , he had no
在 哪个 , 存在 一 的 那些 对不起 一个 让 出去 为了 聘请 , 他 有 不
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

其中，作为那些被雇佣来做苦力的人之一，他毫无信心。

[hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
had no choice but to draw his sword ; it was lucky for him ,
有 不 选择 但 到 画 他的 剑 ; 它 曾是 幸运的 为了 他 ,

他别无选择，只能拔剑；对他来说，这反而是件好事。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
however , that he was near the coach ,
然而 , 那 他 曾是 靠近 这 教练 ,

然而，他当时就在教练附近。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
from which he was able to snatch a cushion that served him for a
从 哪个 他 曾是 有能力的 到 抢夺 一个 软垫 那 服务 他 为了 一个
[ʃiːld] ;
shield ;
盾 ;

他从中抢到一块垫子，用作盾牌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] .
and they went at one another as if they had been two mortal enemies .
和 他们 去 在 一 其他 作为 如果 他们 有 到过 二 凡人 敌人 .

他们互相攻击，就像两个死敌一样。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
The others strove to make peace between them , but could not ,
这 其他的 努力 到 制作 和平 之间 他们 , 但 可以 不是 ,

其他人努力调解他们之间的矛盾，但未能成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biskeiən] [dɪ'kleəd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'dʒɔɪntɪd] [freɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [let] [hɪm]

for the Biscayan declared in his disjointed phrase that if they did not let him

为了 这 比斯开 声明 在 他的 脱节的 短语 那 如果 他们 做过 不是 让 他

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə]

finish his battle he would kill his mistress and everyone that strove to

结束 他的 战斗 他 会 杀 他的 情妇 和 每个人 那 努力 到

[prɪ'vent] [hɪm] .

prevent him .

防止 他 .

比斯开人断断续续地宣称，如果他们不让他完成战斗，他就会杀死他的女主人和所有试图阻止他的人。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

The lady in the coach , amazed and terrified at what she saw ,

这 女士 在 这 教练 , 惊叹 和 恐惧 在 什么 她 锯 ,

车厢里的女士被眼前所见惊恐万分。

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][set] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs]

ordered the coachman to draw aside a little , and set herself to watch this

订购 这 马车夫 到 画 旁边 一个 小的 , 和 放 她自己 到 手表 这

[sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] ,

severe struggle ,

严重 斗争 ,

她命令车夫把车开到一边，然后坐下来观看这场激烈的搏斗。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biskeiən] [sməʊt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ə; eɪ] ['maɪti] [strəʊk] [ɒn][ðə; ði]

in the course of which the Biscayan smote Don Quixote a mighty stroke on the

在 这 课程 的 哪个 这 比斯开 猛击 大学教师 堂吉诃德 一个 强大的 中风 在 这

['ʃəʊldə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] ,

shoulder over the top of his buckler ,

肩膀 超过 这 顶部 的 他的 盾牌 ,

在此过程中，比斯开人隔着小圆盾狠狠地击中了唐吉诃德的肩膀。

[wɪtʃ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [kleft] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

which , given to one without armour , would have cleft him to the waist .

哪个 , 给定 到 一 没有 盔甲 , 会 有 裂 他 到 这 腰部 .

如果落入一个没有盔甲的人手中，就会被劈成两半，直至腰部。

[dɒn] [kɪ'hoti] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [bləʊ] , [kraɪd] [ə'laʊd] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ]

Don Quixote , feeling the weight of this prodigious blow , cried aloud , saying , " O

大学教师 堂吉诃德 , 感觉 这 重量 的 这 惊人 吹 , 哭 大声 , 说 , " 哦

['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

lady of my soul ,

女士 的 我的 灵魂 ,

唐吉诃德感受到这巨大的打击，大声喊道："哦，我灵魂的女神，

[ˌdʌlsɪ'nɪə] , ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] , [huː] ,

Dulcinea , flower of beauty , come to the aid of this your knight , who ,

杜尔西内亚 , 花 的 美丽 , 来 到 这 援助 的 这 你的 骑士 , WHO ,

杜尔西内娅，美丽之花，请来帮助这位你的骑士，他……

[ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [faindz][hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['perəl] .

in fulfilling his obligations to your beauty , finds himself in this extreme peril .

在 满足 他的 义务 到 你的 美丽 , 发现 他自己 在 这 极端 危险 .

为了履行对你的美貌的义务，他却陷入了这种极大的危险之中。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] [wel] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['bʌklə(r)] ,

" To say this , to lift his sword , to shelter himself well behind his buckler ,

" 到 说 这 , 到 举起 他的 剑 , 到 庇护所 他自己 出色地 在后面 他的 盾牌 ,

"说完这些话，他便拔出剑，用盾牌把自己牢牢地保护起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['biskeiən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and to assail the Biscayan was the work of an instant ,
和 到 攻击 这 比斯开 曾是 这 工作 的 一个 立即的 ，

袭击比斯开人只用了瞬间的时间。

[dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ventʃə(r)][ɔːl][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [bləʊ] .
determined as he was to venture all upon a single blow .
决定 作为 他 曾是 到 风险投资 全部 之上 一个 单身的 吹 .

他决心孤注一掷，孤注一掷。

[ðə; ði] ['biskeiən] , ['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
The Biscayan , seeing him come on in this way ,
这 比斯开 ， 看到 他 来 在 在 这 方式 ，

比斯开人看到他这样上场，

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
was convinced of his courage by his spirited bearing , and resolved to follow his example ,
曾是 确信 的 他的 勇气 经过 他的 精神抖擞 轴承 ， 和 已解决 到 跟随 他的 例子 ，

他那昂扬的斗志和精神让他确信了他的勇气，并决心效仿他。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] ,
so he waited for him keeping well under cover of his cushion ,
所以 他 等待 为了 他 保持 出色地 在下面 覆盖 的 他的 软垫 ，

于是他躲在靠垫下，等着他过来。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'nuːvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][mjuːl] , [wɪtʃ] ,
being unable to execute any sort of manoeuvre with his mule , which ,
存在 无法 到 执行 任何 种类 的 演习 和 他的 骡子 ， 哪个 ，

他无法驾驭他的骡子进行任何动作，

[ded] ['taɪəd][ænd; ənd]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɡeɪm] , [kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ] [step] .
dead tired and never meant for this kind of game , could not stir a step .
死的 疲劳的 和 绝不 意思是 为了 这 种类 的 游戏 ， 可以 不是 搅拌 一个 步 .

筋疲力尽，而且本来就不适合玩这种游戏，一步也迈不动了。

[ɒn] , [ðen] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [keɪm] [dɒn] [kɪ'hoti] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['weəri] ['biskeiən] ,
On , then , as aforesaid , came Don Quixote against the wary Biscayan ,
在 ， 然后 ， 作为 上述 ， 来了 大学教师 堂吉诃德 反对 这 警惕 比斯开 ，

于是，正如前文所述，堂吉诃德与谨慎的比斯开人展开了较量。

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][hɑːf] ,
with uplifted sword and a firm intention of splitting him in half ,
和 提升 剑 和 一个 公司 意图 的 分裂 他 在 一半 ，

他高举长剑，决心将他劈成两半。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['biskeiən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [sɒːd] [ɪn][hænd] ,
while on his side the Biscayan waited for him sword in hand ,
尽管 在 他的 边 这 比斯开 等待 为了 他 剑 在 手 ，

而比斯开人则在他身旁，手持利剑等候着他。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt] [stʊd] [tremblɪŋ] ,
and under the protection of his cushion ; and all present stood trembling ,
和 在下面 这 保护 的 他的 软垫 ； 和 全部 展示 站立 发抖 ，

在他的软垫庇护下；在场的所有人都颤抖着站着。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [bləʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːl] ,
waiting in suspense the result of blows such as threatened to fall ,
等待 在 悬念 这 结果 的 打击 这样的 作为 威胁 到 落下 ,

忐忑不安地等待着诸如即将倒下的打击所带来的结果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
and the lady in the coach and the rest of her following were
和 这 女士 在 这 教练 和 这 休息 的 她 下列的 是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vaʊz] [ænd; ənd] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] [ɒv; əv]
making a thousand vows and offerings to all the images and shrines of
制作 一个 千 誓言 和 供品 到 全部 这 图片 和 神社 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

马车里的那位女士和她的随从们向西班牙所有的神像和神龛许下了无数的誓言和祭品。

[ðæt] [gɒd] [mait] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt]
that God might deliver her squire and all of them from this great
那 上帝 可能 递送 她 乡绅 和 全部 的 他们 从 这 伟大的
['perəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
peril in which they found themselves .
危险 在 哪个 他们 成立 他们自己 .

愿上帝将她的侍从和他们所有人从他们所处的这种巨大危险中解救出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ɔːl] ,
But it spoils all ,
但 它 战利品 全部 ,

但这会毁掉一切。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['kraɪsɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [liːvz] [ðɪs] ['bæt(ə)l]
that at this point and crisis the author of the history leaves this battle
那 在 这 观点 和 危机 这 作者 的 这 历史 树叶 这 战斗
[ɪm'pendɪŋ] ,
impending ,
即将到来的 ,

在这一点上，历史学家认为这场战斗迫在眉睫，而此时的危机也正处于这种状态。

['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪtʃ'iːvmənts]
giving as excuse that he could find nothing more written about these achievements
给予 作为 原谅 那 他 可以 寻找 没有什么 更多的 书面 关于 这些 成就
[ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [set] [fɔːθ] .
of Don Quixote than what has been already set forth .
的 大学教师 堂吉诃德 比 什么 有 到过 已经 放 前进 .

他以此为借口，声称除了已经记载的内容之外，找不到更多关于堂吉诃德这些功绩的记载。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]
It is true the second author of this work was unwilling to believe that a
它 是 真的 这 第二 作者 的 这 工作 曾是 不情愿 到 相信 那 一个
['hɪstri; 'hɪstəri] [səʊ] ['kjʊəriəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv]
history so curious could have been allowed to fall under the sentence of
历史 所以 好奇的 可以 有 到过 允许 到 落下 在下面 这 句子 的
[ə'blɪviən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

的确，本书的第二作者不愿相信如此奇特的历史会被遗忘。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]
or that the wits of La Mancha could have been so undiscerning as not to
或者 那 这 智慧 的 拉 曼查 可以 有 到过 所以 缺乏辨别力 作为 不是 到

[prɪ'zɜːv] [ɪn] [ðeə(r)] ['aːkaivz] [ɔː(r)] ['redʒɪstriz] [sʌm; səm] ['dɒkjumənts] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs]
preserve in their archives or registries some documents referring to this famous
保存 在 他们的 档案 或者 登记册 一些 文件 指 到 这 著名的

[naɪt] ;
knight ;
骑士 ;

或者说，拉曼查的智者们竟然如此缺乏辨别力，以至于没有在他们的档案或登记册中保存一些与这位著名骑士有关的文件；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn]
and this being his persuasion , he did not despair of finding the conclusion
和 这 存在 他的 劝说 , 他 做过 不是 绝望 的 寻找 这 结论

[ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of this pleasant history ,
的 这 令人愉快的 历史 ,

鉴于此，他并未对找到这段愉快故事的结局感到绝望。

[wɪtʃ] , ['hev(ə)n] ['feɪvərɪŋ] [hɪm] ,
which , heaven favouring him ,
哪个 , 天堂 偏爱 他 ,

这，是上天眷顾他。

[hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] .
he did find in a way that shall be related in the Second Part .
他 做过 寻找 在 一个 方式 那 将 是 有关的 在 这 第二 部分 .

他的发现将在第二部分中详述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神